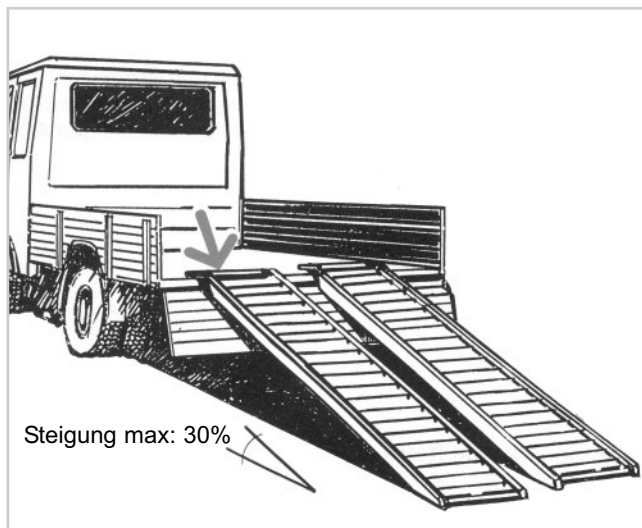




Tragkraft

Die Verladeschiene hat eine Tragkraft von ____ Kp

Bedienung

Verladeschienen auf die LKW-Pritsche (bzw. auf den erhöhten Teil auf den auf- bzw. abgefahren wird) auflegen.

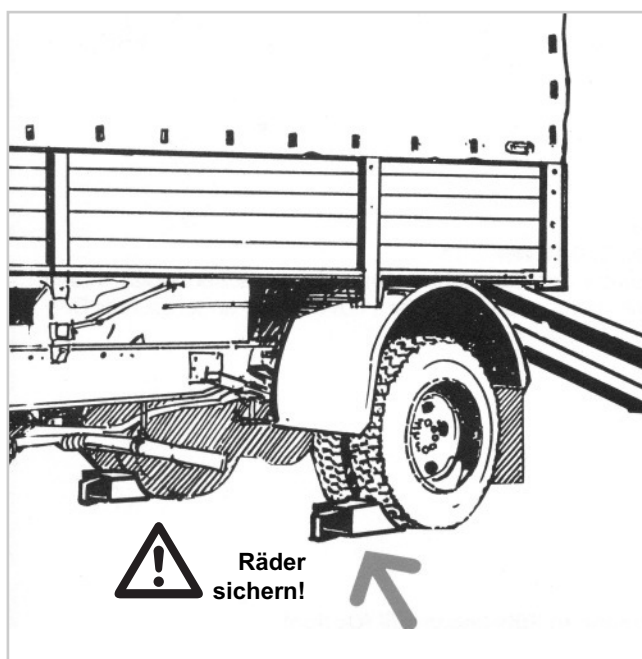


Vor dem Be- und Entladevorgang die nachfolgenden Punkte prüfen und beachten:

- Räder sichern
- Bei Kipperfahrzeugen Pritsche sichern, damit diese nicht hochschlagen kann
- Eine Steigung von mehr als 30% (16,5°) darf nicht überschritten werden. Die Überfahrlänge kann wie folgt bestimmt werden

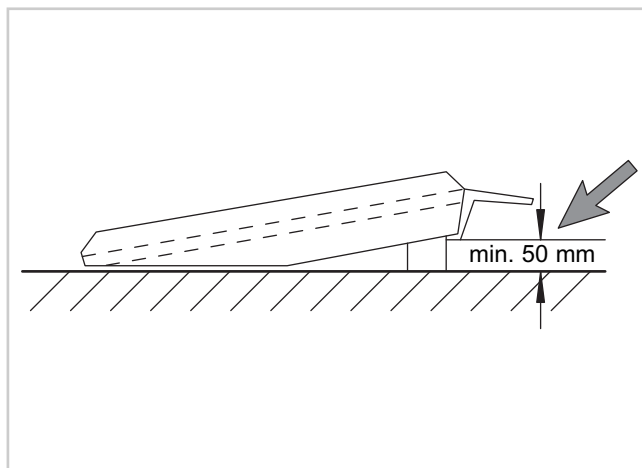
$$\text{Länge (mm)} = \frac{\text{Höhendifferenz (mm)}}{\text{Steigung (in \%)}} \times 100$$

- Tragkraftbestimmung
Die angegebene Tragkraft gilt für luftbereifte Zweiachsfahrzeuge mit einem Achsabstand von mind. 1500 mm und einer Lastverteilung von 1/3 und 2/3 (40:60%)
- Die Verladeschienen dürfen generell mit luftbereiften Fahrzeugen befahren werden. Andere Bereifungsarten sind zusätzlich auf den seitlich angebrachten Schildern angegeben.
- Die Verladeschienen dürfen nur mit einer max. Geschwindigkeit von 0,3 m/sec. überfahren werden
- Die Fahrinnenbreite der Verladeschienen muß 40% breiter sein, als das überfahrende Rad.



Schienen ohne Schutzrand

Aus Sicherheitsgründen sollte immer ein Rand an den Schienen sein. Sollte nur ein einseitiger bzw. kein Schutzrand an der Schiene möglich sein, so darf nur darüber gefahren werden, wenn ein direkter Sichtkontakt zwischen Fahrer und Rädern besteht. Ohne Sichtkontakt zwischen Fahrer und Rädern muß eine weitere Person das Überfahren überwachen.

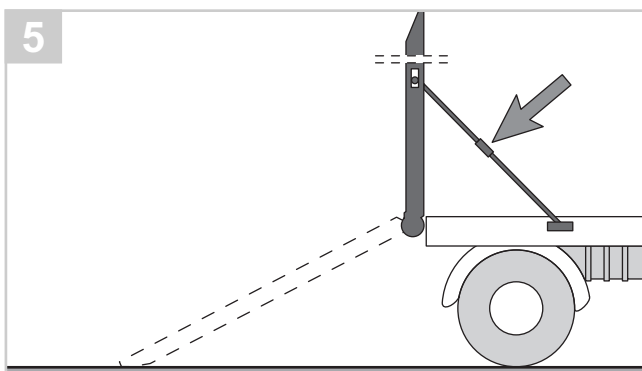
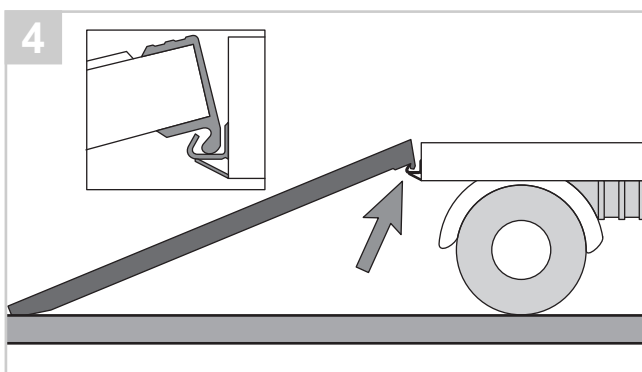
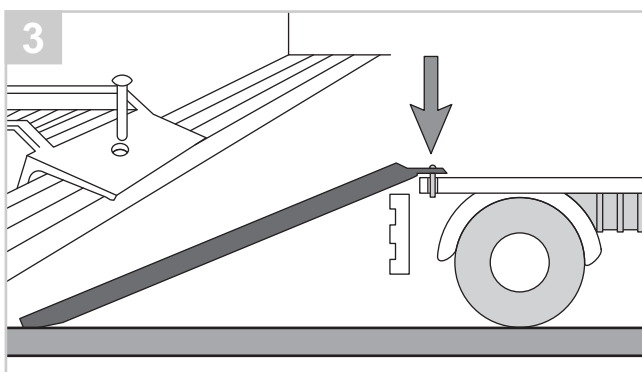
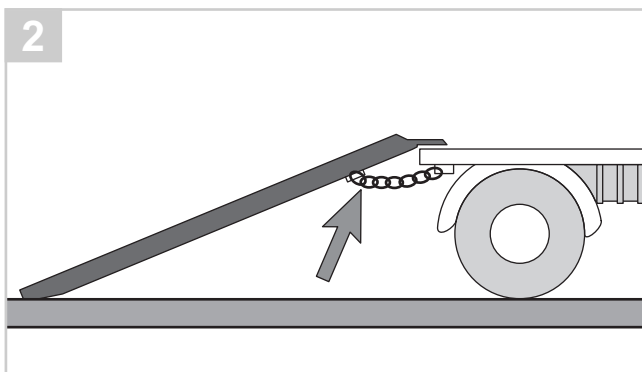
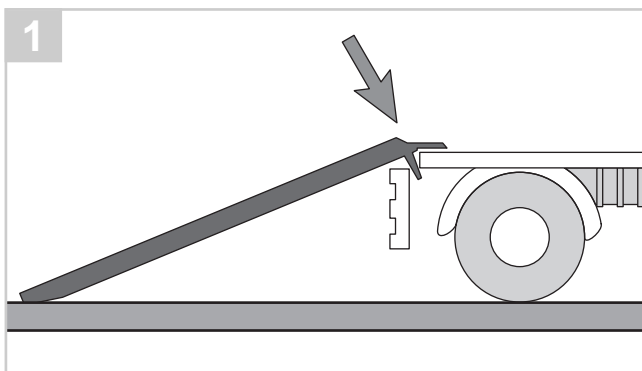


Lagerung

Zur Vermeidung von Eisbildung Verladeschiene im Freien hoch lagern. (siehe Zeichnung)

Wartung

Vor dem Einsatz Verladeschiene prüfen, ob die Fahrfläche bzw. die seitlichen Holme Risse aufweisen, ob Verformungen sichtbar sind. Sollte einer dieser Punkte zutreffen, dürfen die Schienen nicht mehr eingesetzt werden.



Abrutschsicherung

Verladeschienen müssen vom Betreiber vor jeder Inbetriebnahme gegen Abrutschen gesichert werden. Diese Verpflichtung ergibt sich aus den Richtlinien für Ladebrücken und fahrbare Rampen, Abschnitt 4.5.2. Für den Betreiber stehen folgende Abrutschsicherungen zur Auswahl:

1. Bewegliche Sicherungslasche (AVS 80 + 130 + AOS)

Bestell-Nr. 200.10.996

Die Sicherungslasche wird zwischen Bordwand und Pritschenboden gesteckt. Die bewegliche Sicherungslasche gehört standardmäßig zum Lieferumfang bei den Typen AVS 80 + 130 sowie bei den AOS Typen.

2. Sicherungsöse und Kette (Option)

Bestell-Nr. der Kette: 200.10.998

Mit einer Kette wird die Ladeschiene über eine Sicherungsöse mit dem Fahrzeug verspannt.

3. Bolzen

Bestell-Nr.: 200.10.997

Auflagerzunge der Ladeschiene und der Pritschenboden haben Bohrungen, durch die ein an der Ladeschienen angebrachter Bolzen gesteckt wird.

4. Einhängung in Führungsprofil (Option)

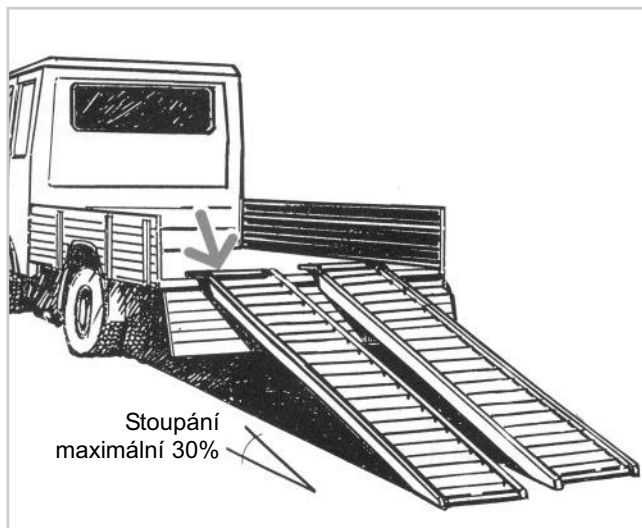
Bestell-Nr.: 134.22.000

Die Verladeschiene wird in das Führungsprofil aus Stahl, das am Fahrzeug angeschweißt ist, eingehängt.

5. Gelenkösen (Option)

Anstelle der Auflagerzunge ist ein Rohrstück als Gelenköse angeschweißt. Durch eine am Fahrzeug befestigte Steckachse, die in einem Bügel geführt ist, wird das Rohrstück aufgenommen. Die Steckachse ist gegen seitliches Verschieben zu sichern.

Návod k obsluze pro hliníkové nájezdové rampy



Nosnost

Nájezdová rampa má nosnost _____ Kp

Obsluha

Naložte nájezdovou rampu na ložnou plochu nákladního automobilu (resp. na zvýšenou část na kterou se vyjíždí, respektive sjíždí).

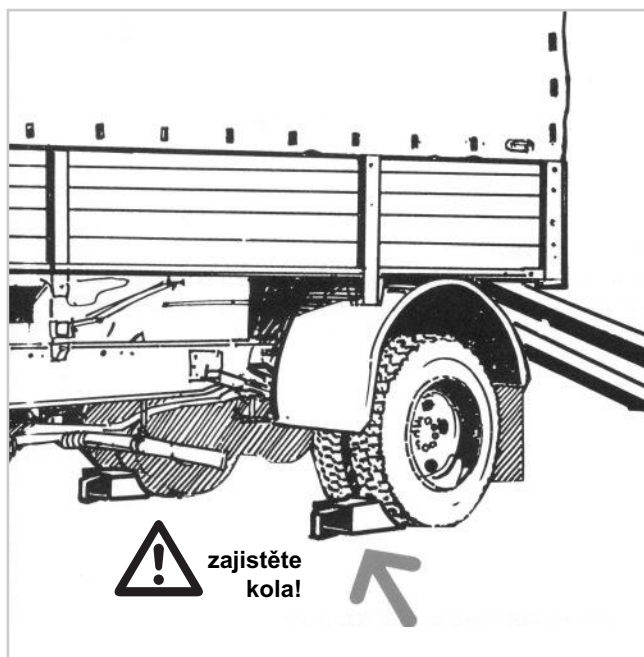


Před nakládáním a vykládáním přezkontrolujte a dodržujte následující body:

- zajistěte kola
- u sklápěček zajistěte ložnou plochu, aby se nemohla vyklopit směrem vzhůru
- nesmí být překročeno sklon 30% (16,5°). Délku nájezdu lze vypočítat takto

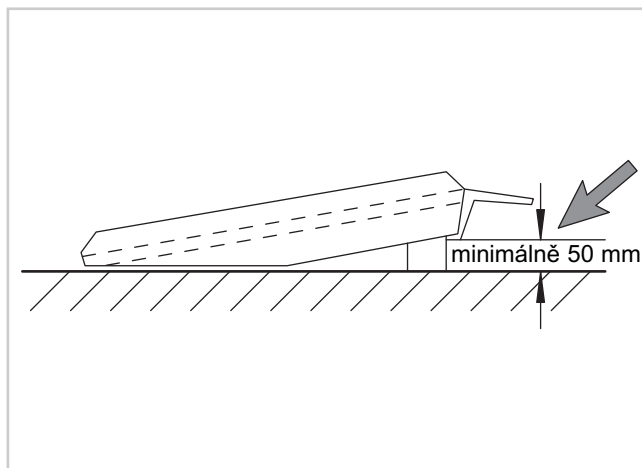
$$\text{délka (mm)} = \frac{\text{výšková difference (mm)}}{\text{stoupání (v \%)}} \times 100$$

- určení nosnosti
Uvedená nosnost platí pro vozidla se vzduchem plněnými pneumatikami a dvěma nápravami a s rozvorem náprav minimálně 1500 mm a rozložením nákladu v poměru 1/3 a 2/3 (40:60%).
- Nájezdové rampy smějí být zásadně provozovány s vozidly na vzduchem plněných pneumatikách. Jiné druhy pneumatik jsou uvedeny na štítcích po stranách.
- Po nájezdových rampách smí být pojížděno maximální rychlostí 0,3 m/sec.
- Vnitřní pojezdová šířka nájezdových ramp musí být o 40 % větší, než šířka kola, které po rampě pojíždí.



Rampy bez ochranné obruby

Z bezpečnostních důvodů by měla rampa vždy být opatřena obrubou. Pokud by byla používána rampa s pouze jednou ochrannou obrubou, respektive zcela bez obruby, smí se na ní najíždět pouze tehdy, pokud má řidič přímý výhled na kola. Bez přímého výhledu řidiče na kola musí přejezdění kontrolovat další osoba.

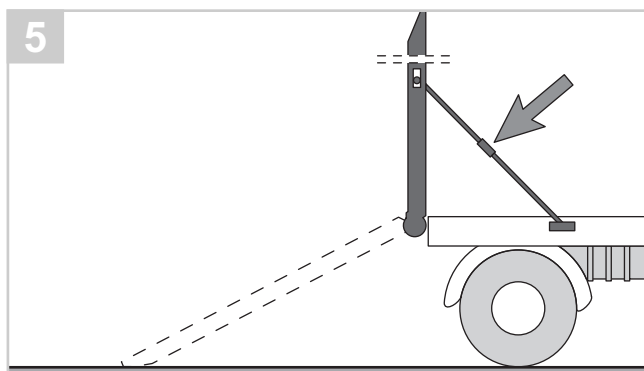
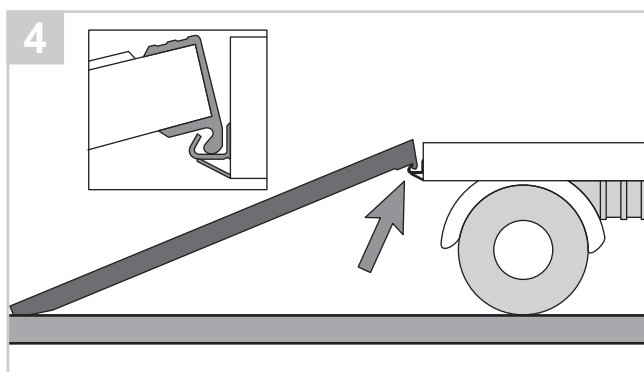
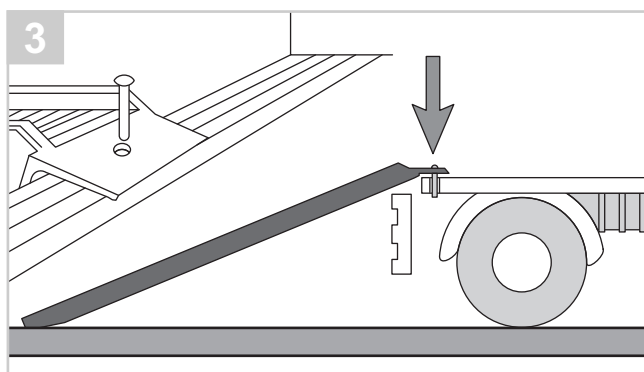
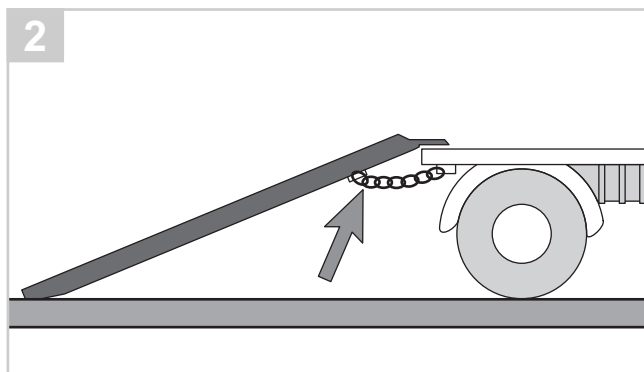
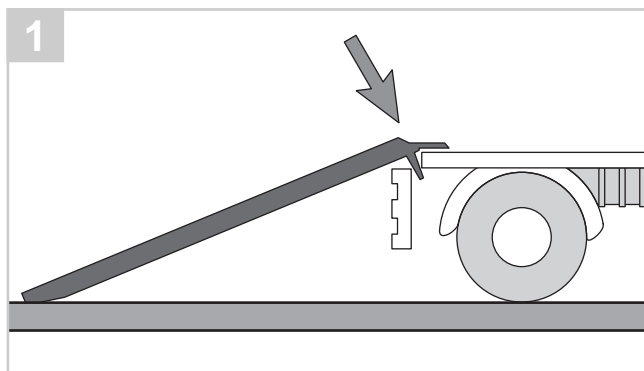


Skladování

Pro zabránění vytváření ledu skladujte rampu ve volném prostoru ve výšce. (viz výkres)

Údržba

Před použitím nájezdové rampy přezkontrolujte, zda nejsou na nájezdové ploše, respektive na postranních nosních trhlínkách nebo zda není rampa viditelně deformovaná. Pokud by byly v tomto směru zjištěny závady, nesmí být rampa dále používána.



Zajištění proti sklouznutí

Provozovatel musí nájezdové rampy před každým uvedením do provozu zajistit proti sklouznutí. Tato povinnost vyplývá ze směrnic pro nájezdové plošiny a pojezdné rampy, část 4.5.2.

Provozovatel má výběr mezi následujícími zajištěními proti sklouznutí:

1. Pohyblivá zajišťovací spona (AVS 80 + 130 + AOS)

objednací číslo 200.10.996

Zajišťovací spona se zasouvá mezi bočnici a podlahu ložné plochy. Pohyblivá zajišťovací plocha je standardní součástí dodávky u typů AVS 80 + 130 a u typů AOS.

2. Zajišťovací oko a řetěz (volitelné)

objednací číslo řetězu: 200.10.998

Nájezdová rampa se řetězem za pomoci zajišťovacího oka upevní na vozidle.

3. Svorník

objednací číslo : 200.10.997

Dosedací výběžek nájezdové rampy a ložné plochy mají otvory, kterými se prostrčí svorník nájezdové rampy.

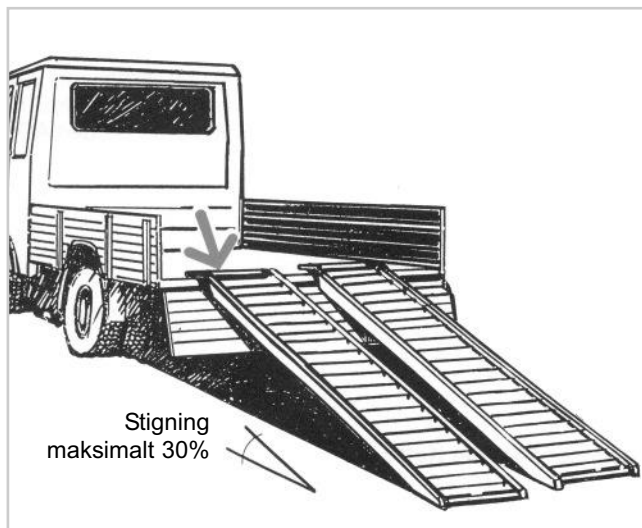
4. Zavěšení do vodícího profilu (volitelné)

objednací číslo :134.22.000

Nájezdová rampa se zavěšuje do vodícího ocelového profilu, který je přivařen na vozidlo.

5. Kloubový článek (volitelné)

Místo dosedacího výběžku je jako kloubový článek přivařený kus trubky. Tato trubka je uchycena výsuvným čepem, upevněným na vozidle, který je veden v objímce. Výsuvný čep je nutno zajistit proti stranovému posunu.



Bæreevne

Læsseskinnen har en bæreevne på ____ Kp

Betjening

Læsseskinnerne anbringes på lastvognsladet (dvs. på den forhøjede del, hvor der køres på og af).

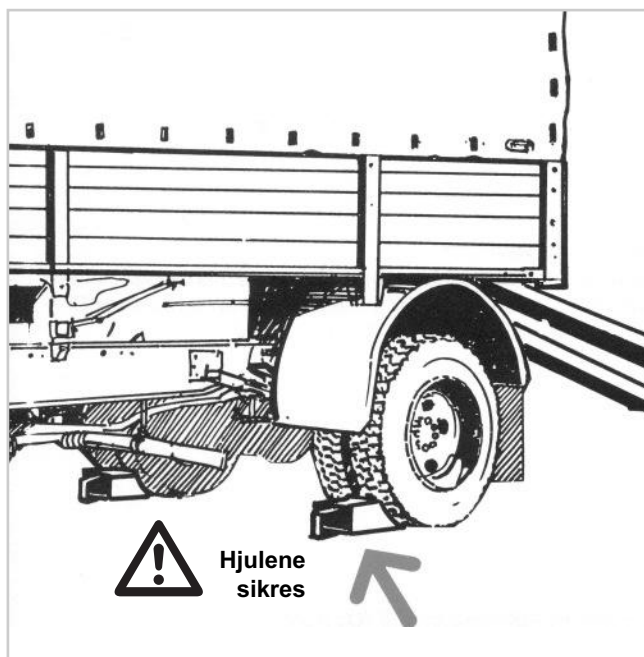


Før på- og aflæsning skal følgende punkter kontrolleres og overholdes:

- Hjulene sikres
- Ved lastbiler med tippelad sikres ladet, for at dette ikke kan tippe op
- En stigning på 30% (16,5°) må ikke overskrides. Opkørselslængden kan bestemmes på følgende måde:

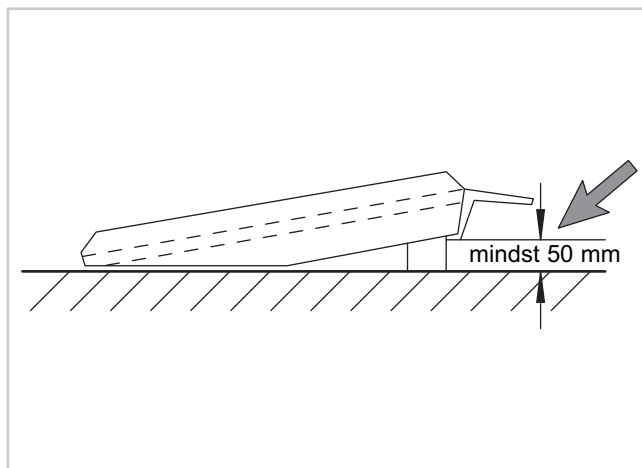
$$\text{længde (mm)} = \frac{\text{højdeforskel (mm)}}{\text{stigning (i \%)}} \times 100$$

- Bæreevnebestemmelse
Den angivne bæreevne gælder for 2-akslede køretøjer med luftgummihjul, en akselafstand på mindst 1500 mm og en lastfordeling på 1/3 og 2/3 (40:60%)
- Læsseskinnerne kan i almindelighed overkøres af køretøjer med luftgummihjul. Andre dæktyper er yderligere angivet på de skilte, der er anbragt på siderne
- Læsseskinnerne må maksimalt overkøres med en hastighed på 0,3 m/sek.
- Læsseskinnernes rendebredde skal være 40% bredere end de overkørende hjul.



Skinner uden beskyttelseskant

Af sikkerhedsgrunde skal der altid være en kant på skinnerne. Hvis der kun findes én eller ingen beskyttelseskant på skinnerne, må der kun køres på dem, såfremt der er et direkte sigt mellem føreren og hjulene. Uden frit sigt mellem føreren og hjulene skal endnu en person overvåge overkørslen.

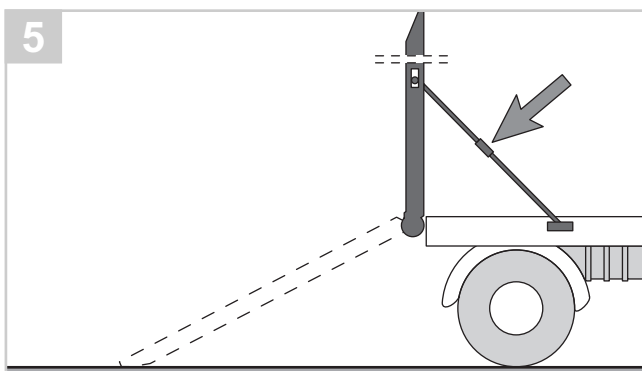
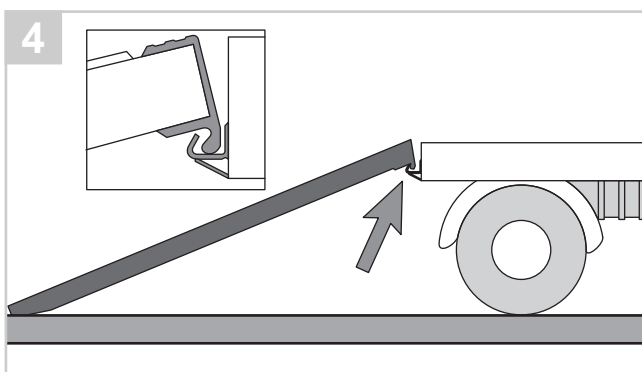
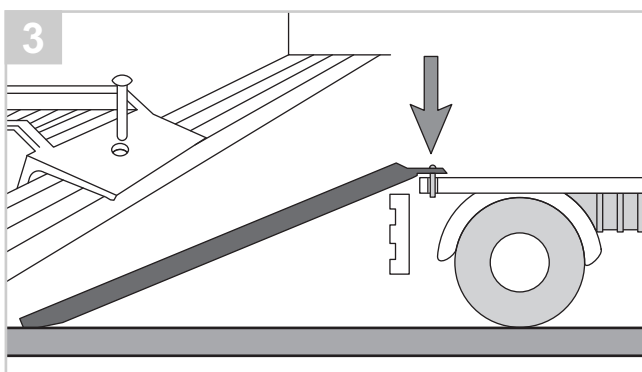
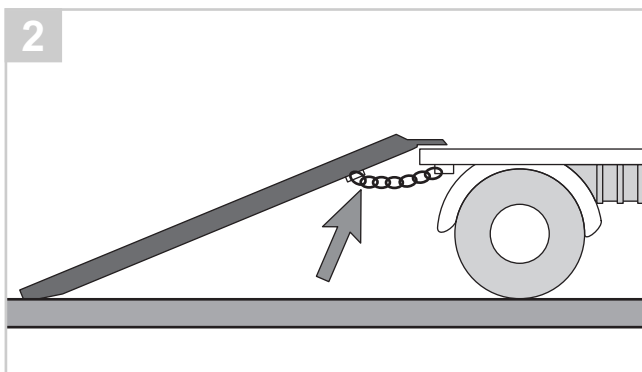
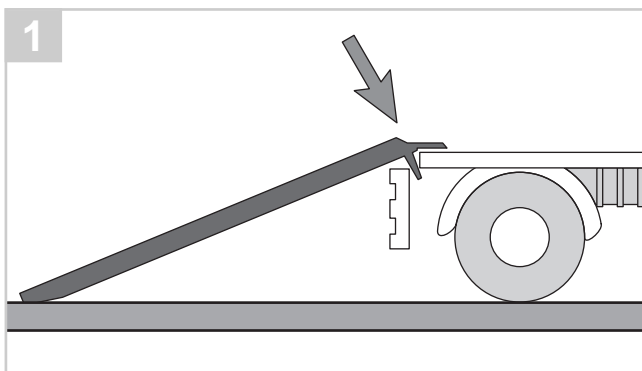


Opbevaring

For at undgå isdannelse skal læsseskinnerne opbevares højt i det fri. (se tegningen)

Vedligeholdelse

Før brug af læsseskinnen kontrolleres, om kørefladen og sidevangerne udviser revner, om der synlige deformationer. Gælder blot ét af disse punkter, må skinnerne ikke længere bruges.



Sikring mod nedskridning

Læsseskiner skal af brugeren sikres mod nedskridning før hver ibrugtagning. Denne forpligtelse følger af retningslinier for læssebroer og køreramper, afsnit 4.5.2.

Brugeren kan vælge følgende nedskridningssikringer:

1. Bevægelig sikringslask (AVS 80 + 130 + AOS)

Bestillingsnummer 200.10.996

Sikringslasken stikkes mellem sidesmækken og ladbunden. Den bevægelige sikringslaske følger som standard med ved leveringen af typerne AVS 80 + 130 samt ved AOS-typerne.

2. Sikringsøsken og kæde (ekstraudstyr)

Bestillingsnummer for kæden: 200.10.998

Med en kæde spændes læsseskinen sammen med køretøjet over en sikringsøsken.

3. Tap

Bestillingsnummer: 200.10.997

Læsseskinns understøtningstunge og ladbunden har borehuller, som en tap, der er anbragt på læsseskinen, kan stikkes i.

4. Ophængning i styreprofil (ekstraudstyr)

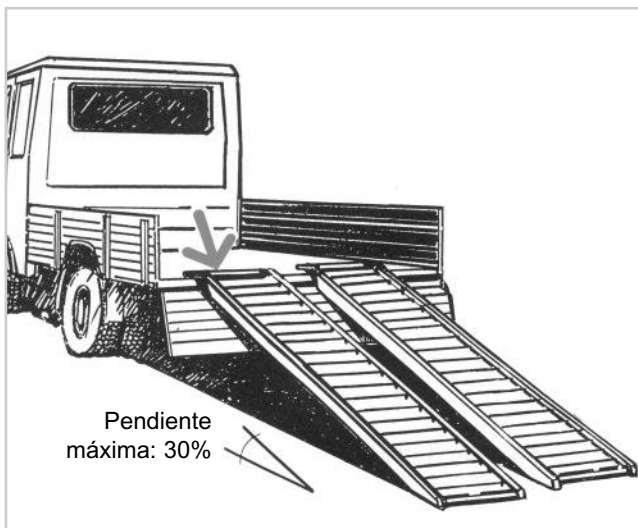
Bestillingsnummer: 134.22.000

Læsseskinen ophænges i den styreprofil af stål, som er påsvejset køretøjet.

5. Ledøsken (ekstraudstyr)

I stedet for understøtningstungen er en ledøsken påsvejset. Via en langbolt, der er fastgjort til køretøjet, og som er ført ind i en bøjle, optages rørstykket. Langbolten skal sikre mod sideværts forskydning.

Instrucciones de uso para rampas de aluminio



Peso soportado

La rampa soporta un peso de _____ Kp

Operación

Colocar la rampa sobre la plataforma del camión (o sobre la parte elevada a la que se sube o de la que se baja).

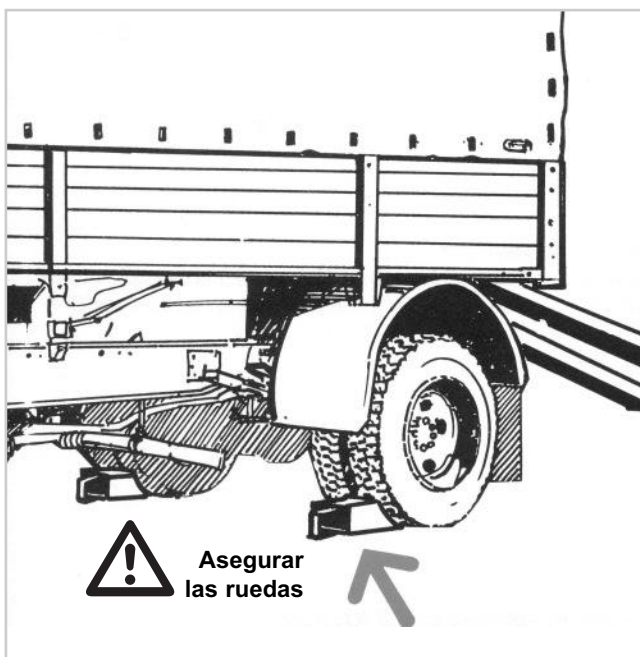


Antes del proceso de carga y descarga comprobar y observar los siguientes puntos:

- Asegurar las ruedas
- En el caso de volquetes asegurar la plataforma para que esta no se levante.
- No se puede superar una pendiente superior al 30% (16,5°). La longitud de recorrido se puede determinar de la siguiente manera

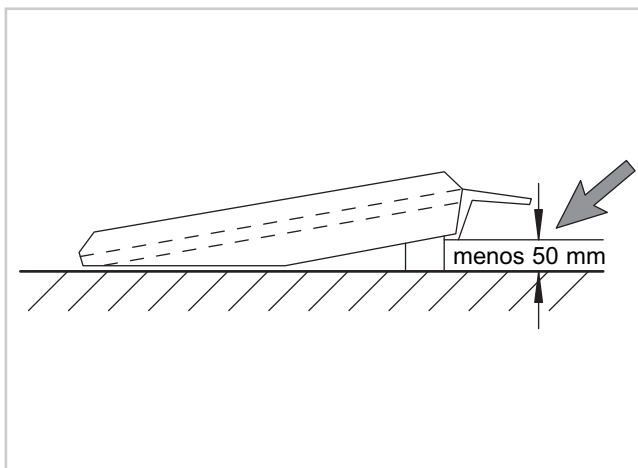
$$\text{Longitud (mm)} = \frac{\text{Diferencia de altura (mm)}}{\text{Pendiente (en \%)}} \times 100$$

- Determinación del peso soportado
El peso soportado indicado sólo es válido para vehículos de dos ejes sobre neumáticos con una distancia entre ejes de por lo menos 1500 mm y una distribución de carga de 1/3 y 2/3 (40:60%)
- Las rampas han sido previstas para acceder a ellas con vehículos sobre neumáticos. Para otros tipos de ruedas consultar los carteles de aviso que se encuentran en los laterales.
- Sólo se debe acceder y avanzar sobre las rampas con una velocidad máxima de 0,3 m/seg.
- El ancho del carril de las rampas ha de ser un 40% más ancho que la rueda que las ha de recorrer.



Rampas sin borde protector

Por motivos de seguridad las rampas siempre deben llevar un borde. Si sólo fuese posible disponer de un borde a un lado o ninguno, sólo está permitido acceder a ellas si existe contacto visual directo entre el conductor y las ruedas. Sin contacto visual entre el conductor y las ruedas, el recorrido deberá ser controlado por otra persona.

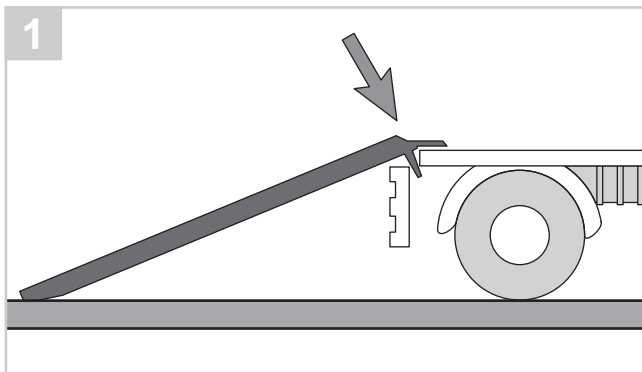


Almacenaje

Para evitar la formación de hielo, almacenar la rampa al aire libre en posición inclinada. (Véase dibujo)

Mantenimiento

Antes de utilizar la rampa, compruebe si la superficie o los largueros laterales presentan grietas o si están deformados. En caso afirmativo, las rampas no se deberán utilizar más.



Seguro antirresbalamiento

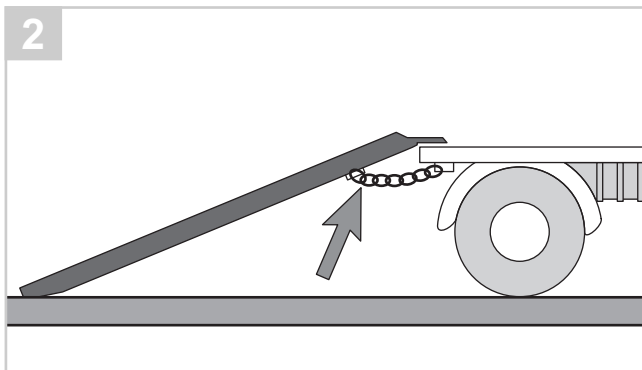
Antes de cada puesta en servicio, el operador deberá asegurar las rampas contra cualquier posible resbalamiento. Esta obligación viene dada por las directivas para pasarelas de carga y rampas accesibles con vehículos, sección 4.5.2.

El operador puede optar por los siguientes seguros antirresbalamiento:

1. Lengüeta móvil (AVS 80 + 130 + AOS)

Ref. 200.10.996

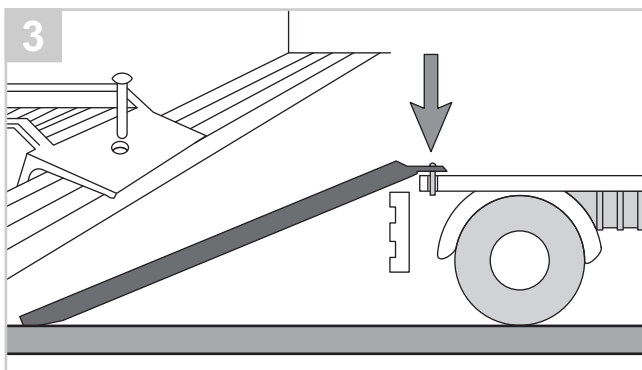
La lengüeta de seguridad se coloca entre el borde y la base de la plataforma del camión. Es parte del equipamiento de serie en los modelos AVS 80 + 130, así como en los modelos AOS.



2. Pasador de seguridad y cadena (opcional)

Ref. de la cadena: 200.10.998

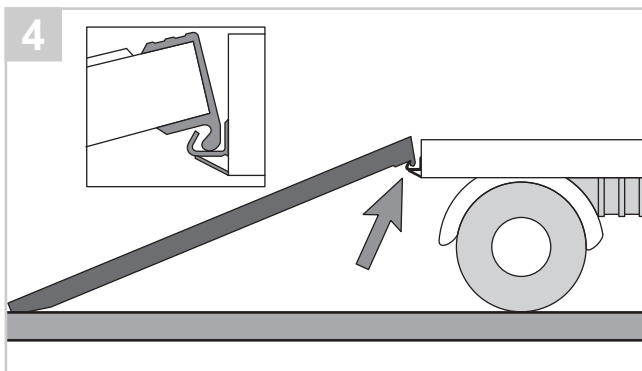
Con ayuda de la cadena, la rampa de carga es fijada al vehículo a través de un pasador de seguridad.



3. Pernos

Ref.: 200.10.997

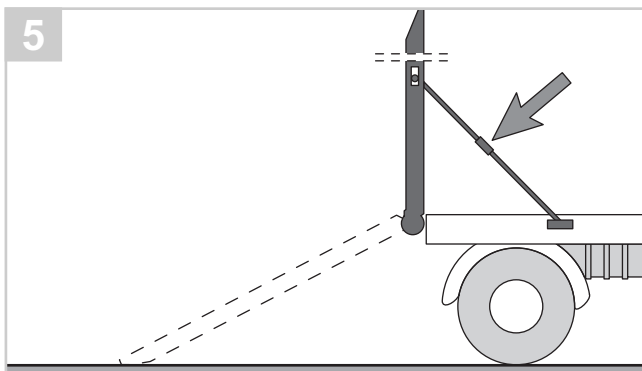
La pestaña de apoyo de la rampa de carga y la base de la plataforma disponen de perforaciones a través de las cuales se pasa un perno fijado a las rampas.



4. Enganche al rail-guía (opcional)

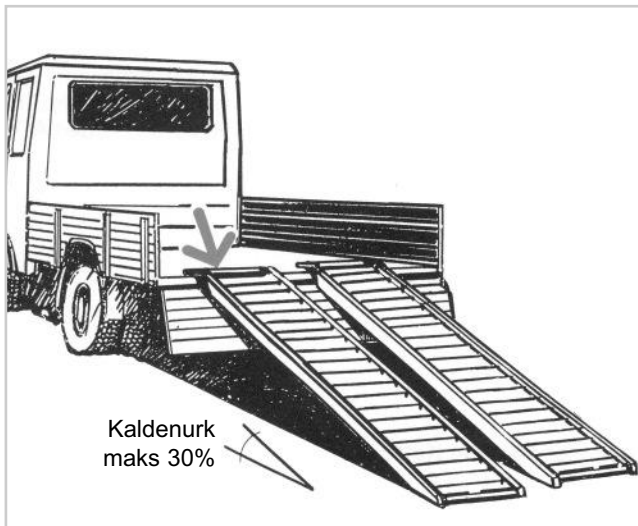
Ref.: 134.22.000

La rampa se engancha en el rail-guía de acero que va soldado al vehículo.



5. Empalmes tubulares (opcional)

En lugar de la pestaña de apoyo se dispone de un empalme tubular soldado. El empalme tubular se engancha al semieje fijado a un estribo del vehículo. El semieje se ha de asegurar contra el desplazamiento lateral.



Kandejõud

Laadimissiini kandejõud on ____ Kp

Käitamine

Asetada laadimissiinid veoauto kasti (või vastavalt kõrge- male osale, millele toimub peale- või mahalaadimine).

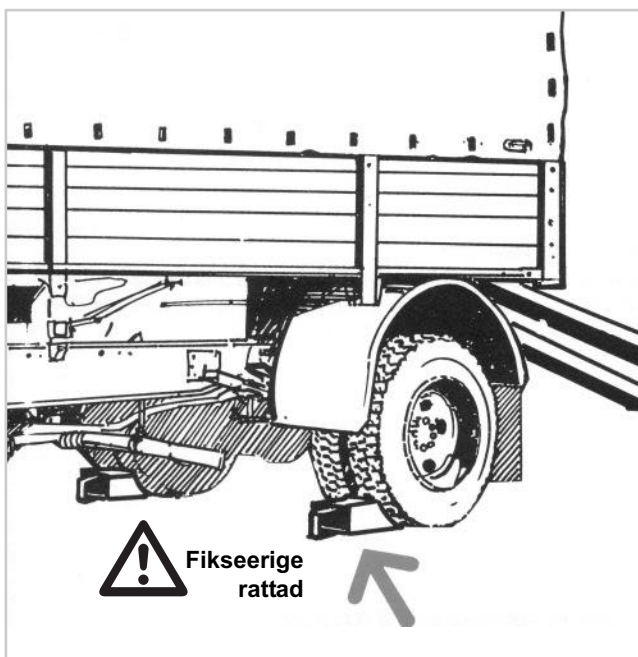


Enne peale- ja mahalaadimist kontrollige järgnevaid punkte ja järgige neid:

- Fikseerige rattad
- Kallurite puhul fikseerige kast, et see ei saaks üles liikuda
- Ei tohi ületada 30% (16,5°) kaldenurka. Ülesõidupikkust saab määrata järgmiselt:

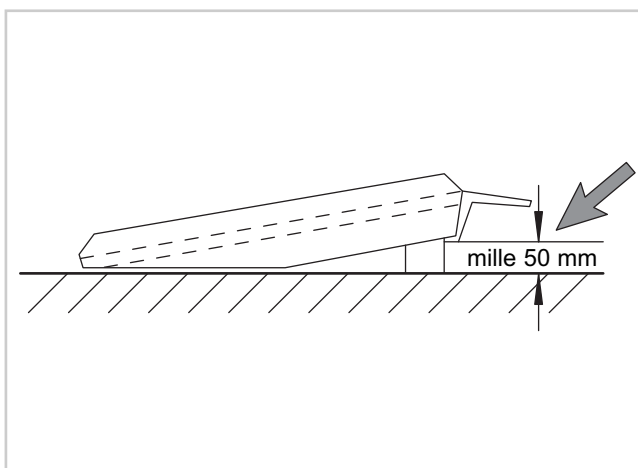
$$\text{Pikkus (mm)} = \frac{\text{kõrguse vahe (mm)}}{\text{Kaldenurk (\%)}} \times 100$$

- Kandejõu määramine
Antud kandejõud kehtib õhkrehvidega kahesillaliste sõidukite puhul, mille sildade vahe on vähemalt 1500 mm ja koormuse jaotus 1/3 ja 2/3 (40:60%)
- Põhimõtteliselt tohib laadimissiinidele sõita õhkrehvidega sõidukitega. Muud rehvide liigid on täiendavalt ära toodud külgedele paigaldatud siltidel.
- Laadimissiinidest tohib üle sõita maks. kiirusega 0,3 m/sek.
- Laadimissiinide sõidurenni laius peab olema 40% laiem kui ülesõitev ratas.



Ilma kaitserandita siinid

Turvakaalutlustel peaks siinidel alati rant olema. Kui siini puhul on võimalik ainult ühepoolne rant või ei ole rant üldse võimalik, siis tohib siinist üle sõita ainult siis, kui juht rattaid vahetult näeb. Kui juht ei näe rattaid, peab teine isik ülesõitu jälgima.

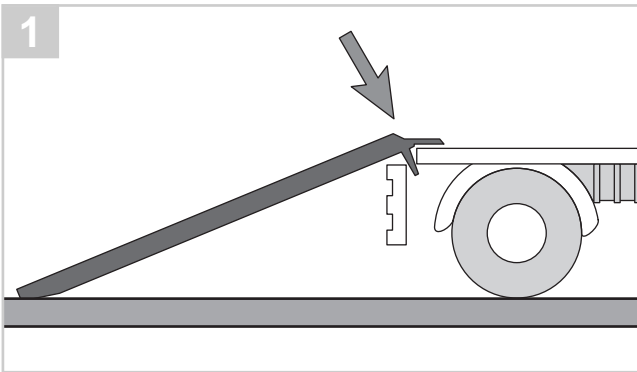


Ladustamine

Jää tekkimise vältimiseks tuleb laadimissiine vabas õhus säilitada maapinnast kõrgemal. (Vt joonist)

Hooldus

Enne laadimissiini kasutamist kontrollige, kas sõidupinnal või külgmistel paneelidel ei ole nähtavaid rebendeid ega deformeerunud kohti. Kui mõni neist punktidest esineb, ei tohi siine enam kasutada.



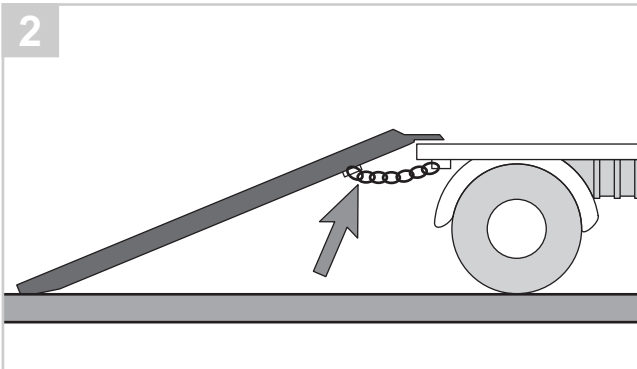
Mahalibisemiskaitse

Käitaja peab laadimissiinid ennen iga kasutamist mahalibisemise vastu fikseerima. See kohustus tuleneb laadimissil-
du ja mobiilseid kaldteid käsitlevast direktiivist, lõik 4.5.2.
Käitajal on valida järgmiste mahalibisemiskaitsete vahel:

1. Mobiilne kinnitusplaat (AVS 80 + 130 + AOS)

Tellimisnr 200.10.996

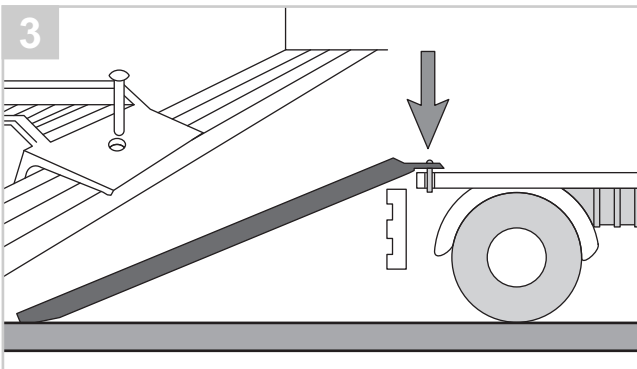
Kinnitusplaat kinnitatakse pardaseina ja kasti põhja vahele. Mobiilne kinnitusplaat kuulub tüüpide AVS 80 + 130 ning AOS standard-tarnekomplekti.



2. Kinnitusaas ja kett (lisavarustus)

Keti tellimisnr: 200.10.998

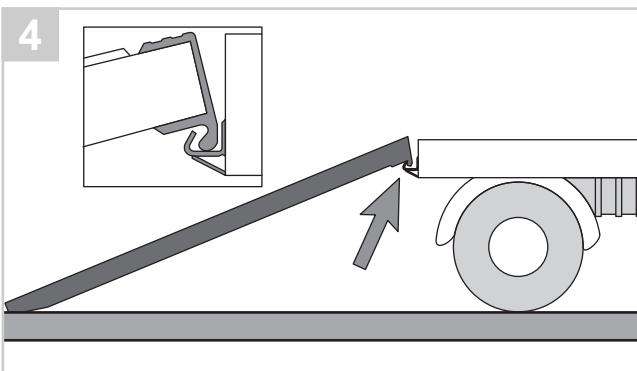
Ketiga kinnitatakse laadimissiin kinnitusaasa abil sõiduki külge.



3. Polt

Tellimisnr: 200.10.997

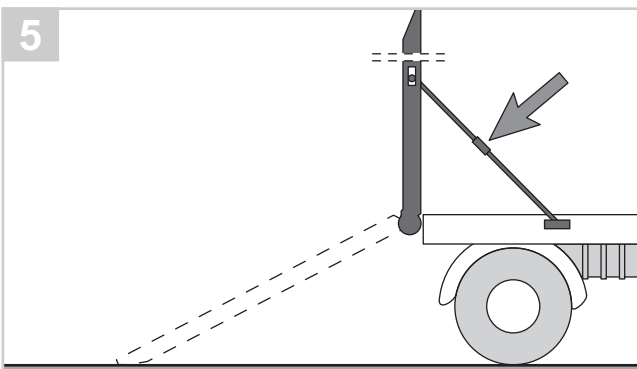
Laadimissiini tugiplaadis ja autokasti põrandas on augud, läbi mille torgatakse laadimissiinile kinnitatud polt.



4. Juhtprofiili ühendatav kinnitusdetail (lisavarustus)

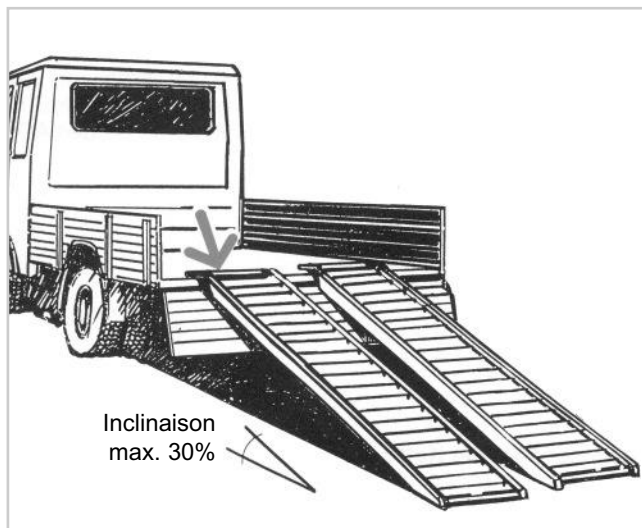
Tellimisnr: 134.22.000

Laadimissiin kinnitatakse terasest juhtprofiili, mis on keevitatud sõiduki külge.



5. Liigendaasad (lisavarustus)

Tugiplaadi asemel on külge keevitatud toru, mis toimib liigendaasana. Toru kinnitatakse läbi sõiduki külge kinnitatud varva, mida omakorda hoidab kinni klamber. Varb tuleb fikseerida külgsuunalise liikumise vastu



Capacité de charge

Le rail de chargement a une capacité de charge de _____ Kp

Utilisation

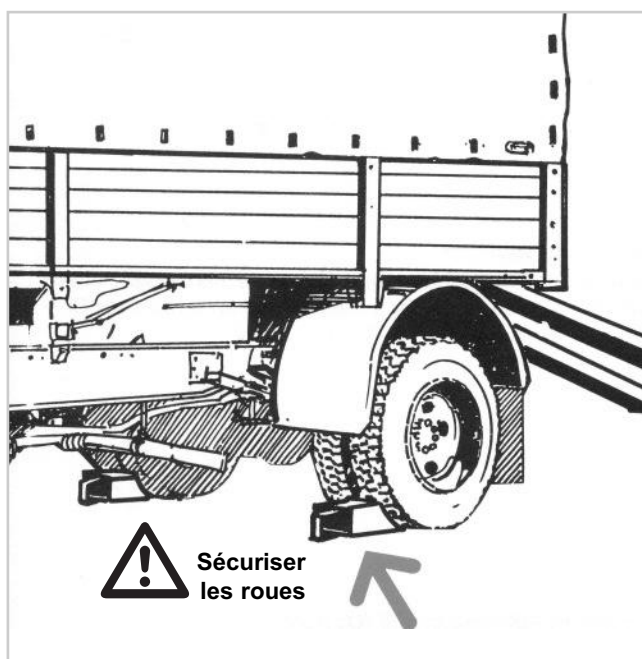
Mettre les rails de chargement sur la plateforme du poids lourd (ou sur la partie élevée sur laquelle elle est installée ou retirée).



Vérifier et observer les points suivants avant le chargement ou le déchargement :

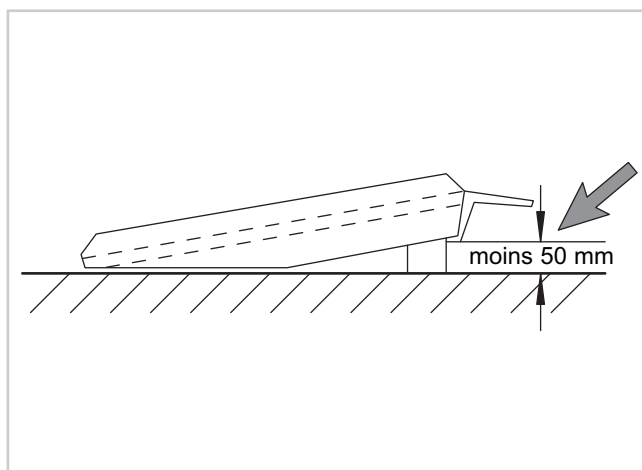
- Sécuriser les roues
- Sécuriser la plateforme pour les véhicules qui basculent, afin que celle-ci ne puisse pas se relever
- L'inclinaison ne doit pas dépasser 30% (16,5°). La longueur de traversée peut être définie comme suit

$$\text{Longueur (mm)} = \frac{\text{différence de hauteur (mm)}}{\text{Inclinaison (en \%)}} \times 100$$
- Détermination de la capacité de charge
 La capacité de charge indiquée est valable pour des véhicules à deux essieux sur pneus avec un empattement d'au moins 1500 mm et une répartition des charges de 1/3 et 2/3 (40:60%)
- Les rails de chargement doivent être généralement exploités avec des véhicules sur pneus. D'autres types d'équipements de pneus sont indiqués en complément sur les plaques fixées sur les côtés.
- Une vitesse max. de 0,3 m/sec est autorisée sur les rails de chargement
- Les ornières des rails de chargement doivent être 40% plus larges que la roue supportée par les rails.



Rails sans bord de protection

Pour des raisons de sécurité, il doit toujours y avoir un bord sur les rails. Si les rails ne comportent aucun bord de protection ou seulement un bord d'un côté, on ne peut alors passer sur ces rails que lorsqu'il existe un contact visuel direct entre le conducteur et les roues. Une autre personne doit contrôler le passage en cas d'absence de contact visuel entre le conducteur et les roues.

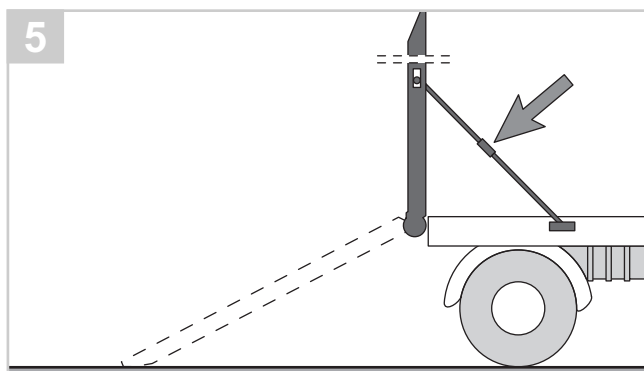
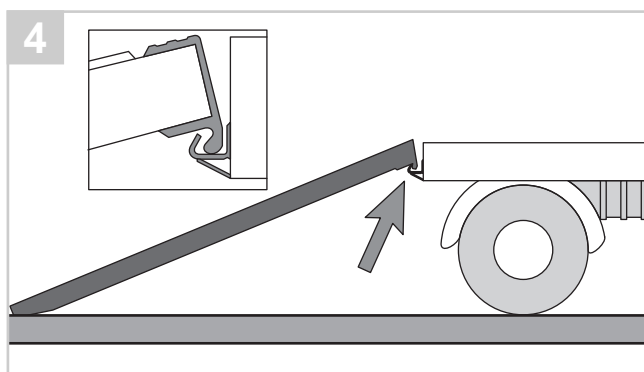
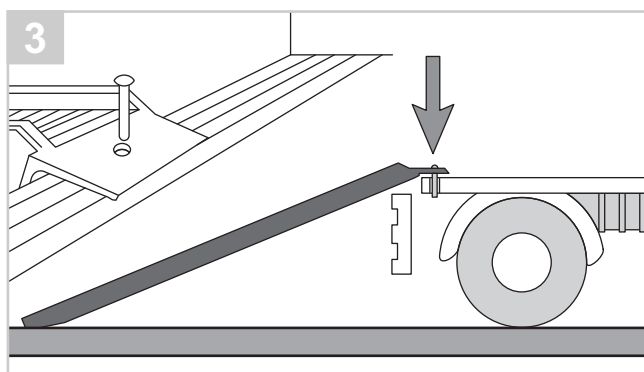
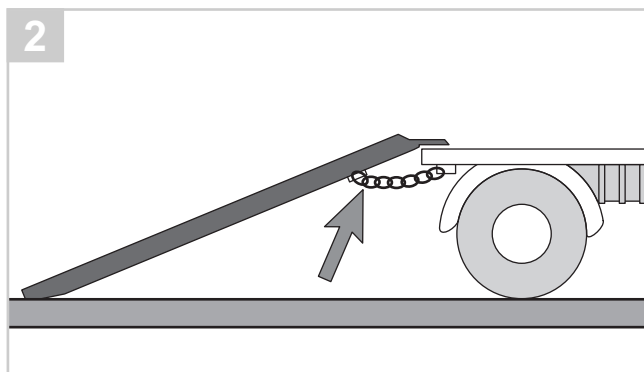
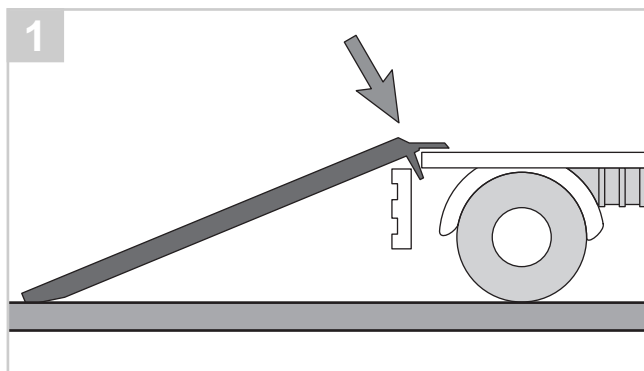


Stockage

Afin d'éviter le givrage, stocker les rails de chargement à l'air libre en hauteur. (voir dessin)

Entretien

Avant d'utiliser les rails de chargement, vérifier si les surfaces de passage ou les longerons latéraux présentent des fissures, ou si des déformations sont visibles. Si tel est le cas, les rails ne doivent plus être installés.



Protection contre le glissement

Avant chaque mise en service, l'opérateur doit protéger les rails de chargement contre tout glissement. Cette obligation provient des directives pour les ponts de chargement et les rampes roulantes, paragraphe 4.5.2.

L'opérateur dispose des protections suivantes contre le glissement :

1. Sangle de protection mobile (AVS 80 + 130 + AOS)

N° de commande 200.10.996

La sangle de protection est fixée entre la paroi du bord et le fond de la plateforme. La sangle de protection mobile fait partie de la livraison standard pour les types AVS 80 + 130 de même que pour les types AOS.

2. Boucle de protection et chaîne (option)

N° de commande de la chaîne : 200.10.998

La chaîne tend le rail de chargement avec le véhicule par l'intermédiaire d'une boucle de protection.

3. Écrous

N° de commande : 200.10.997

Les langues d'appui du rail de chargement et du fond de la plateforme ont des perçages par lesquels on insère un écrou fixé sur les rails de chargement.

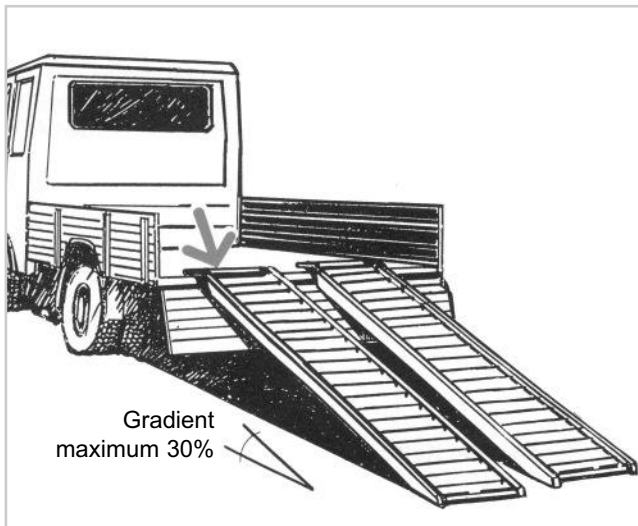
4. Accrochage dans le profil de guidage (option)

N° de commande : 134.22.000

Le rail de chargement est accroché dans le profil de guidage en acier qui est soudé sur le véhicule.

5. Oeils articulés (option)

En guise de langue d'appui, une pièce tubulaire est soudée comme oeil articulé. La pièce tubulaire est reçue par un arbre flottant fixé sur le véhicule et guidé dans une bride. L'axe flottant doit être protégé contre tout déplacement latéral.



Load capacity

The loading rail load capacity is _____ Kp

Operation

Place the loading rails onto the lorry platform (or onto the raised section to which they should lead).

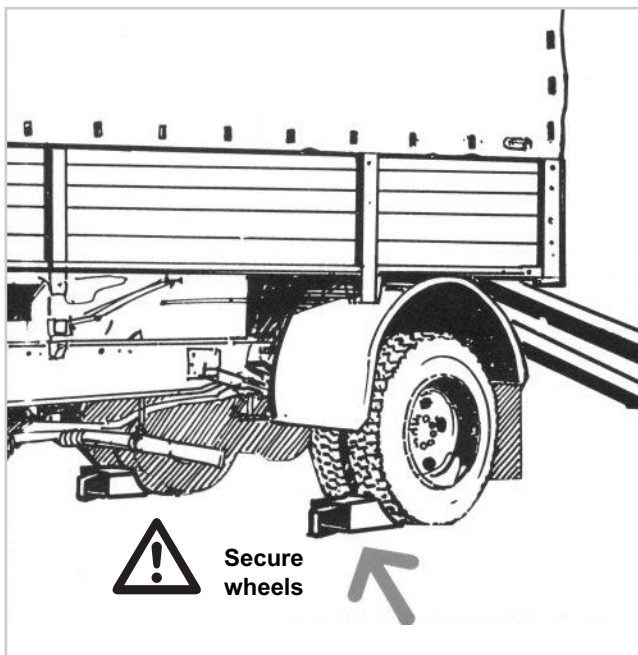


Remember to check and ensure the following before loading or unloading:

- Secure wheels.
- If you are using a tipper vehicle, secure the platform to prevent it springing up.
- Do not exceed a gradient of 30% (16.5°). The traversing length can be calculated as follows:

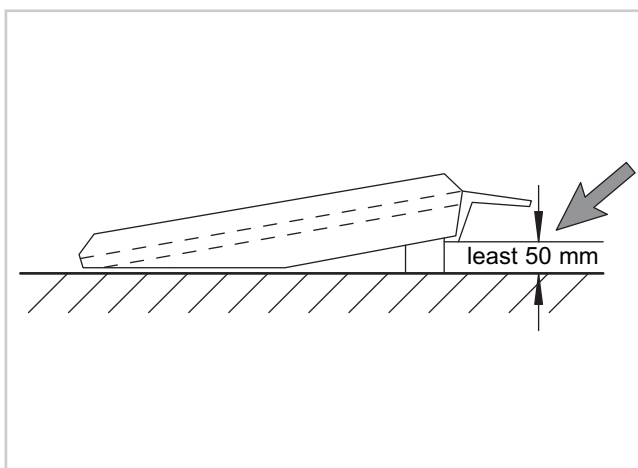
$$\text{Length (mm)} = \frac{\text{height difference (mm)}}{\text{gradient (in \%)}} \times 100$$

- Calculation of the load capacity
The specified load capacity applies to two-axle vehicles with pneumatic tyres and an axle spacing of at least 1500 mm and load distribution of 1/3 and 2/3 (40:60%).
- The loading rails are generally suitable for use in conjunction with vehicles that have pneumatic tyres. All other supported tyre types are listed on the plates attached to the side.
- The loading rails may only be traversed at a maximum speed of 0.3 m/s.
- The interior width of the loading rail must be 40% wider than the wheel that is travelling along it.



Rails without protective edge

In the interests of safety, there should always be a protective edge along the rails. If it is not feasible to fit a protective edge at all or if it is only possible on one side, the driver must have a clear view of the wheels in order to be able to drive along the rails. If the driver is unable to maintain visual contact with the wheels, somebody else must guide him or her along the rails.

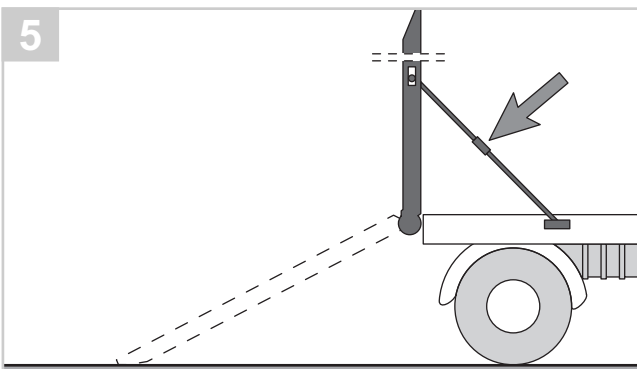
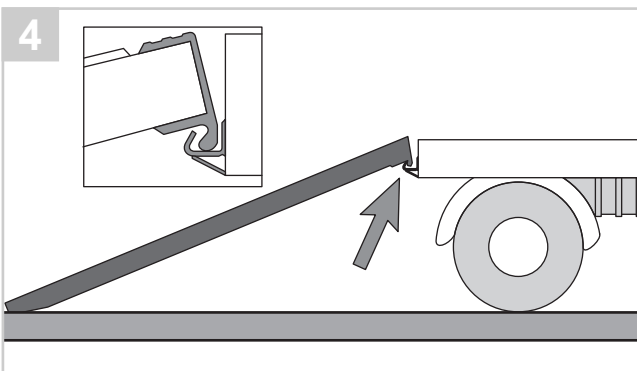
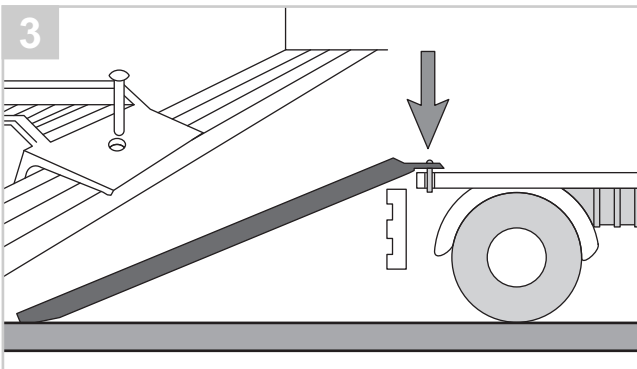
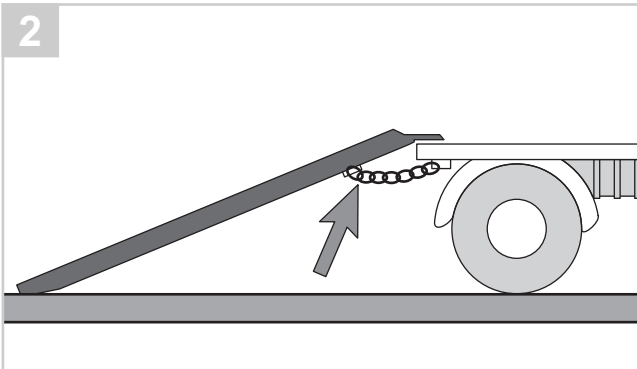
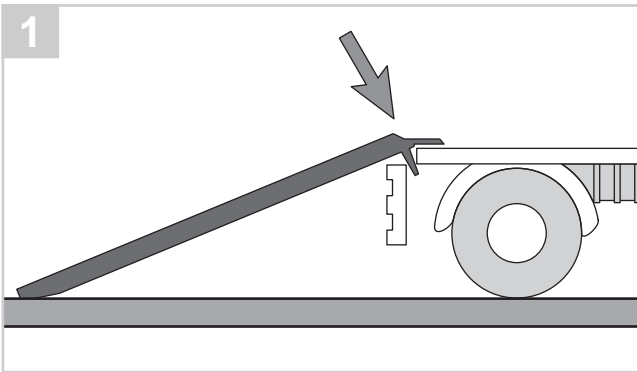


Storage

To prevent ice formation, always store loading rails in an elevated position in the open air. (See drawing)

Maintenance

Before using the loading rails, always check for cracks in the driving surface and the side beams as well as for any signs of distortion. If you find any such signs of damage, the rails must not be used.



Anti-slip measures

The user must ensure that the necessary anti-slip measures are in place whenever the loading rails are about to be used. This obligation is taken from the guidelines for loading ramps and traversable ramps, Section 4.5.2.

The user is free to choose between the following anti-slip measures:

1. Moveable locking strap (AVS 80 + 130 + AOS)

Order no. 200.10.996

The locking strap is inserted between the tailboard and platform floor. The moveable locking strap is supplied as standard in the case of the AVS 80 + 130 as well as with all AOS models.

2. Safety eyelet and chain (optional)

Chain order no.: 200.10.998

The loading rails can be secured to the vehicle using a chain and safety eyelet.

3. Bolt

Order no.: 200.10.997

There are holes in the loading rail bearing tongue and the platform floor; a bolt attached to the loading rails can be inserted through these holes.

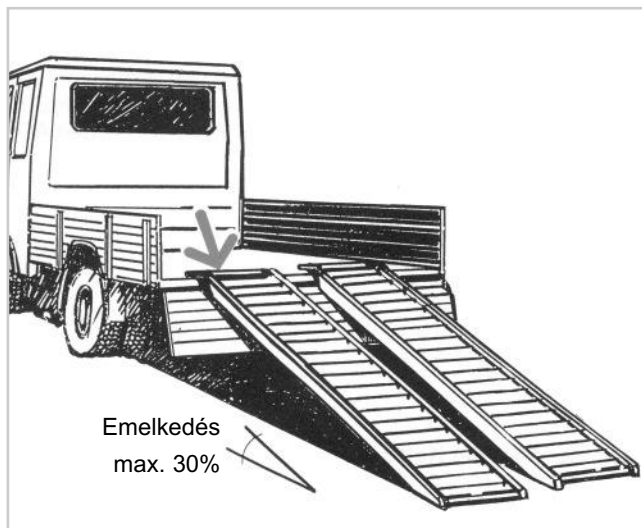
4. Hooking of rail into guiding profile (optional)

Order no.: 134.22.000

The loading rails can be hooked into the steel guiding profile that is welded onto the vehicle.

5. Knuckle eyes (optional)

As an alternative to the bearing tongue, there is a welded-on tube section which serves as a knuckle eye. In this case, a rod is attached to the vehicle. This rod then runs through a bracket and connects with the tube section. The rod must be secured to prevent it from shifting sideways.



Teherbírás

A rakodósín teherbírása _____ Kp

Kezelés

A rakodósínt tegye rá a tég platójára (ill. a megemelt részre, amelyre rá- illetve amelyről leemelik a terhet).

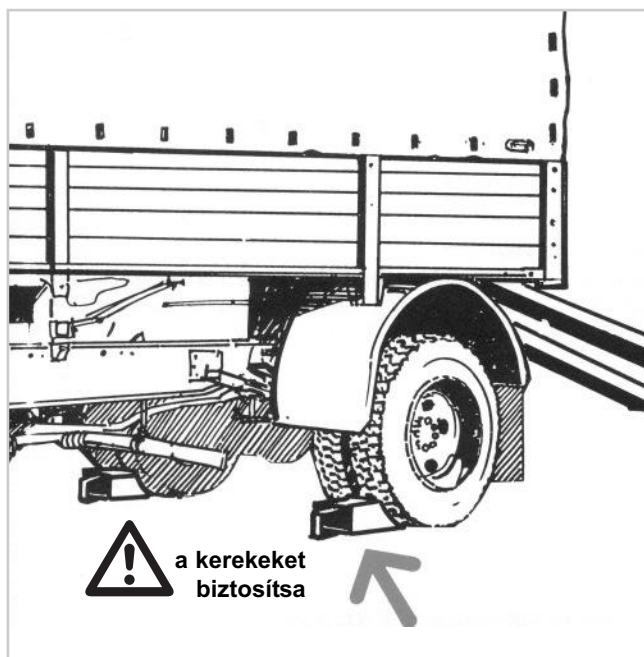


A fel- és lerakodási művelet előtt vizsgálja meg és tartsa be az alábbiakat:

- a kerekeket biztosítsa
- billencsek esetében biztosítsa a platót, nehogy felcsapódhasson
- 30 %-nál (16,5°-nál) nagyobb emelkedést nem szabad választani. A felhajtási hosszat a következő módon lehet meghatározni:

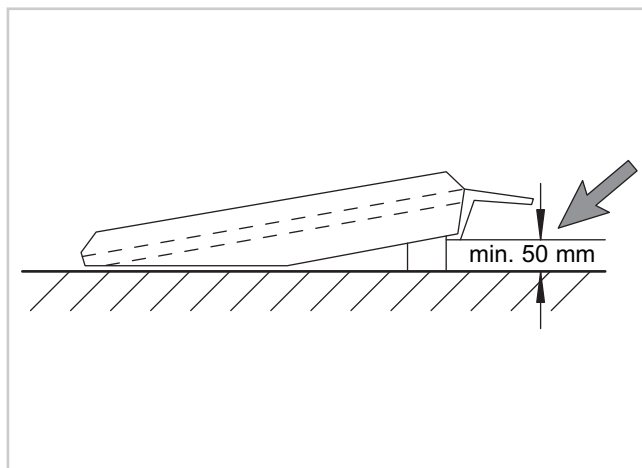
$$\text{hossz (mm)} = \frac{\text{magasságkülönbség (mm)}}{\text{emelkedés (\%-ban)}} \times 100$$

- Teherbírás meghatározása
A megadott teherbírás két tengelyű, min. 1500 mm tengelytávú és 1/3 és 2/3 (40:60 %) teher elosztású, légtömölős járművekre vonatkozik
- a rakodósínekre általánosságban légtömölős járművekkel szabad ráhajtani. Az egyéb abroncsozási módokat az oldalt elhelyezett táblákon adtuk meg.
- a rakodósínekre csak max. 0,3 m/sec sebességgel szabad ráhajtani
- a rakodósín nyomvályú szélességének 40 %-al nagyobbaknak kell lennie, mint a kerék, amellyel ráhajtanak.



Védőperem nélküli sínek

Biztonsági okokból mindig lenni kell peremnek a síneken. Ha netán csak egyik oldalon lenne lehetőség a védőperemre ill. egyáltalán nem lenne rajta perem, csak akkor szabad ráhajtani, ha a vezető közvetlenül látja a kerekeket. Ha a vezető nem látja a kerekeket, a sínre hajtást segítőnek kell figyelemmel kísérnie.

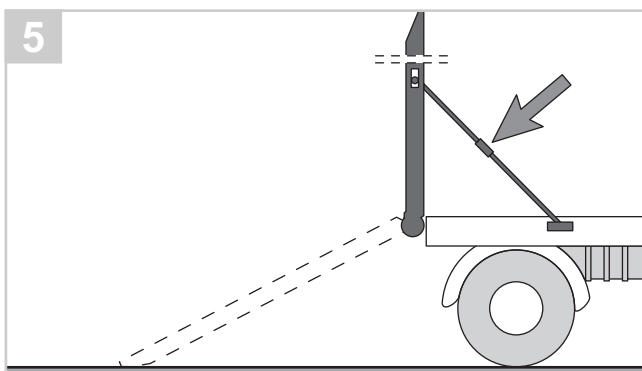
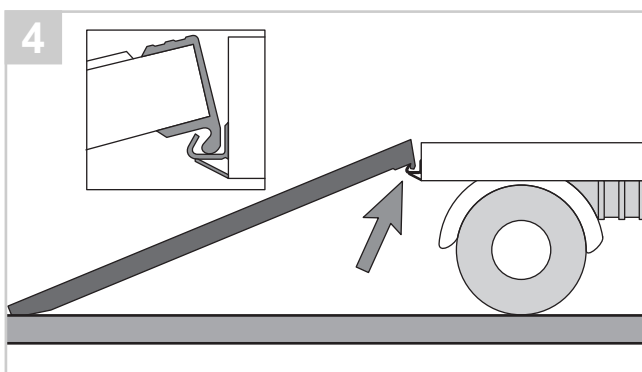
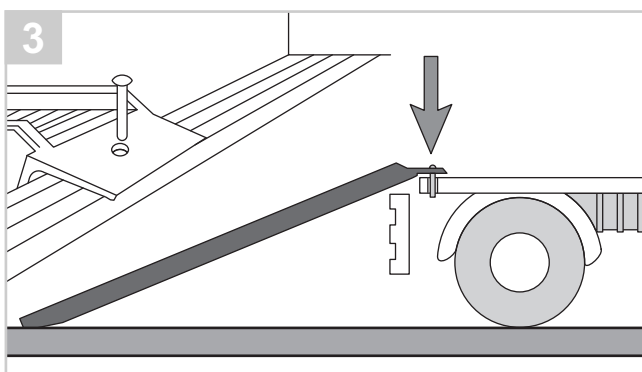
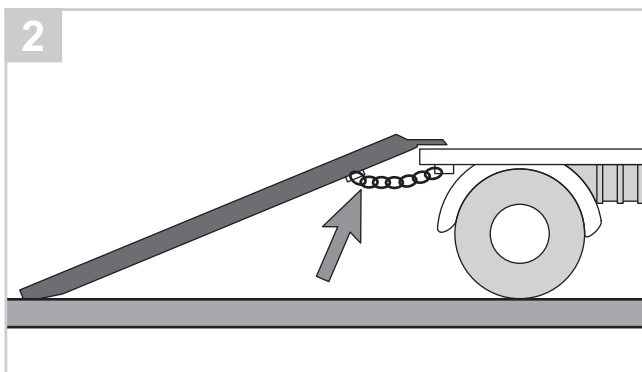
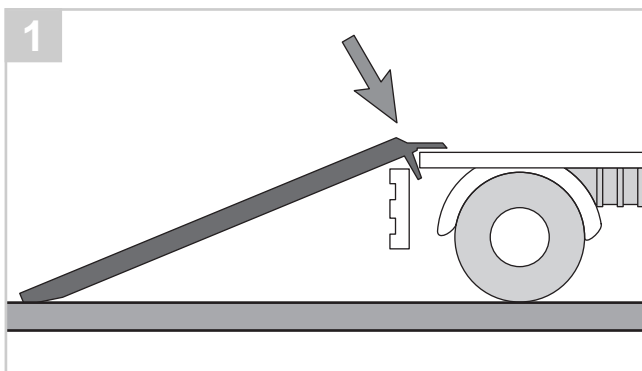


Tárolás

A rakodósíneket a föld felett, magasban kell tárolni, nehogy jég képződhessen rajtuk (lásd a rajzot)

Karbantartás

A felhasználás előtt vizsgálja meg a rakodósínt, hogy nincsenek-e repedések a járható felületen ill. az oldaltartókon, ill. hogy nem láthatók deformációk. Ha csak egy is előfordul ezek közül, többé nem szabad használni a síneket.



Lecsúszás elleni biztosítás

Üzembe helyezés előtt a rakodósíneket az üzemeltetőnek biztosítani kell lecsúszás ellen. Ezt a kötelezettséget a rakodóhidak és járművel járható rámpák irányelvének 4.5.2 szakasza írja elő.

Az üzemeltető a lecsúszás elleni biztosítások alábbi lehetőségei közül választhat:

1. Mozgó biztosító heveder (AVS 80 + 130 + AOS)

Megrendelési sz. 200.10.996

A biztosító hevedert a rakodófal és a platóalj közé dugják. Az AVS 80 + 130 valamint az AOS típusoknál a mozgó biztosító heveder alából megtalálható a szállítandó tartozékok között.

2. Biztosítószem és lánc (opció)

A lánc megrendelési sz.: 200.10.998

A rakodósínt biztosítószem bevonásával lánc segítségével feszítik ki a járművön.

3. Csapszeg

Megrendelési sz.: 200.10.997

A rakodósín támasztönyelvének és a platóaljnak furatai vannak, amelyeken keresztül át lehet dugni a rakodósínen elhelyezett csapszeget.

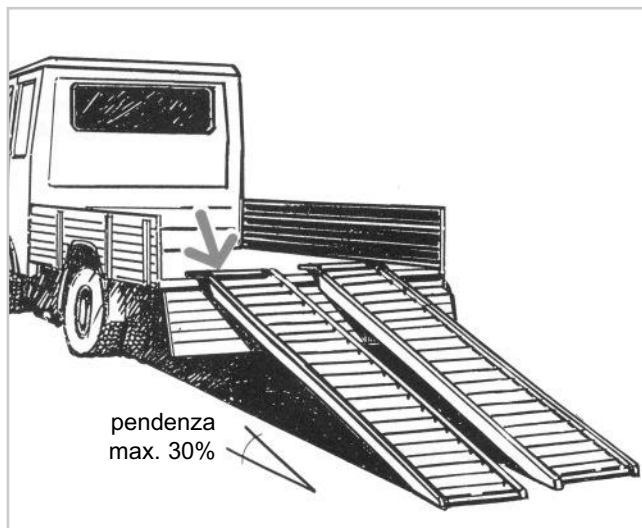
4. Beakasztás a vezetőidomba (opció)

Megrendelési sz.: 134.22.000

A rakodósínt a járműre hegesztett acél vezetőidomba akasztják be.

5. Csuklószemek (opció)

A támasztönyelv helyett egy csődarabot hegesztenek a járműre, amely csuklószemként működik. A csődarabot a járművön rögzített, kengyelben vezetett, bedugható tengely veszi fel. A bedugható tengelyt oldalirányú eltolódás ellen biztosítani kell.



Portata

La rampa di carico ha una portata di _____ Kp

Utilizzo

Posizionare le rampe sul pianale di carico dell'autocarro (oppure sulla parte rialzata da cui si deve scendere o su cui si deve salire).

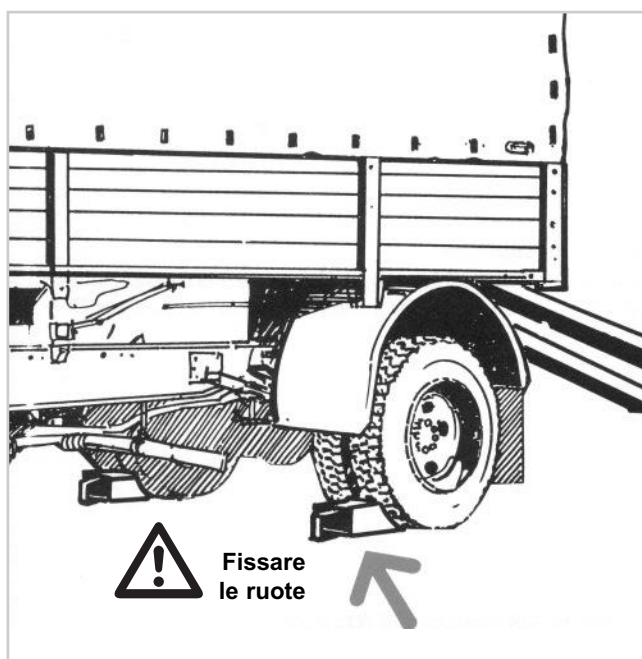


Prima di iniziare le operazioni di carico o scarico, controllare e rispettare i punti elencati di seguito:

- Fissare le ruote
- Negli autocarri a cassone ribaltabile assicurare il pianale di carico in modo tale che non possa alzarsi
- Non superare una pendenza del 30% (16,5°). La lunghezza di attraversamento può essere definita come segue:

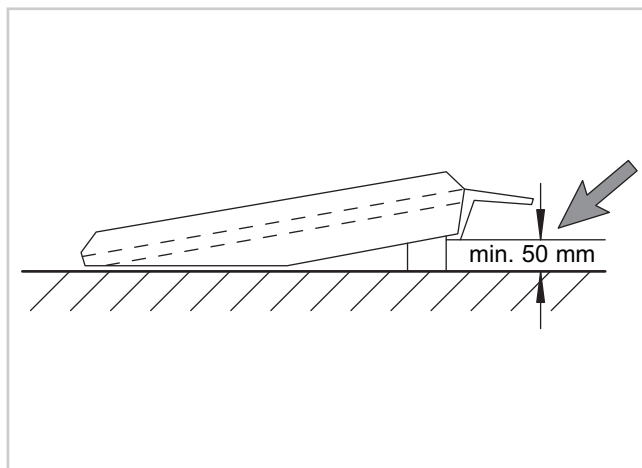
$$\text{lunghezza (mm)} = \frac{\text{differenza d'altezza (mm)}}{\text{pendenza (in \%)}} \times 100$$

- Determinazione della portata
La portata indicata è valida per autocarri a due assi con pneumatici ad aria, un interasse min. di 1500 mm e una distribuzione del carico di 1/3 e 2/3 (40:60%)
- In generale le rampe di carico possono essere percorse da veicoli con pneumatici ad aria. Altri tipi di pneumatici sono indicati sui pannelli laterali.
- Le rampe di carico possono essere percorse solo con una velocità max. di 0,3 m/sec.
- La larghezza della canalina interna delle rampe di carico deve essere del 40% più larga della ruota che deve percorrerla.



Rampe senza sponda di protezione

Per motivi di sicurezza le rampe dovrebbero avere sempre una sponda di protezione. Se sulla rampa è possibile applicare una sponda solo su un lato o nessuna sponda, la rampa può essere percorsa soltanto se il conducente ha un contatto visivo diretto con le ruote. Se manca il contatto visivo tra il conducente e le ruote, l'attraversamento della rampa deve essere sorvegliato da una seconda persona.

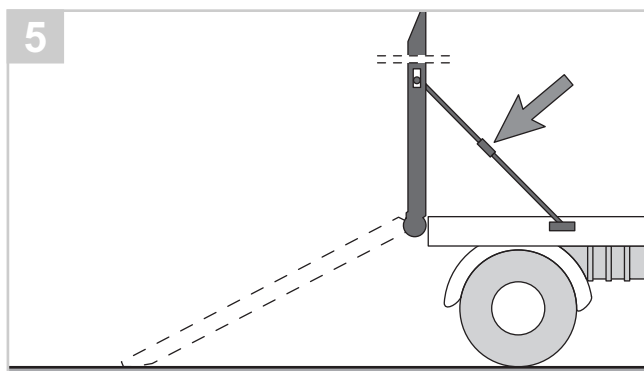
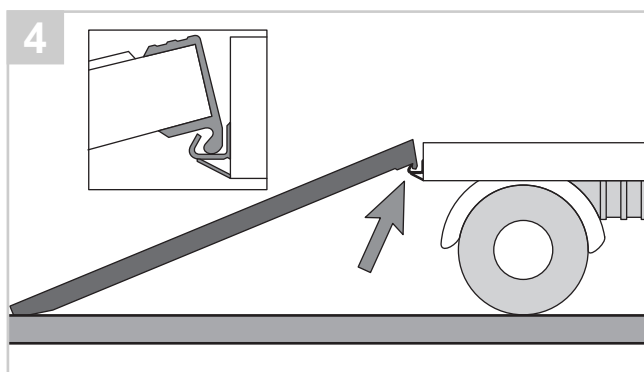
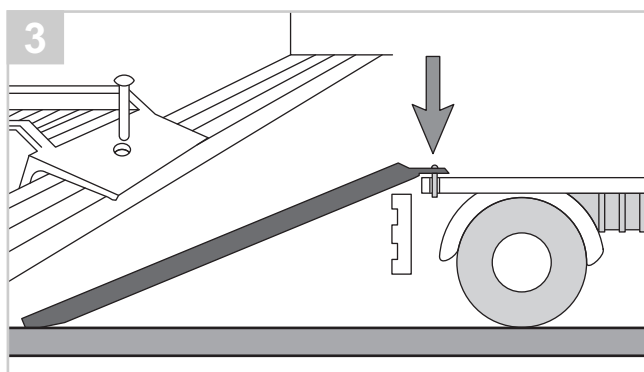
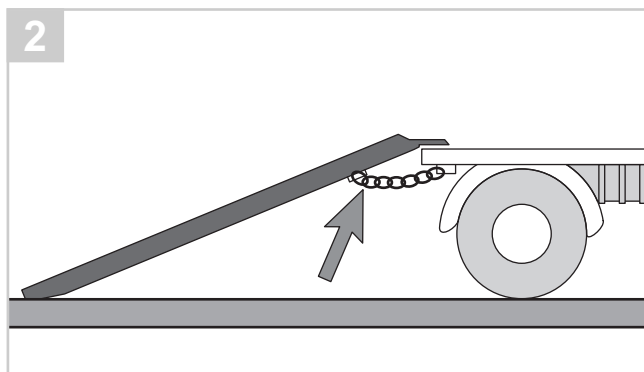
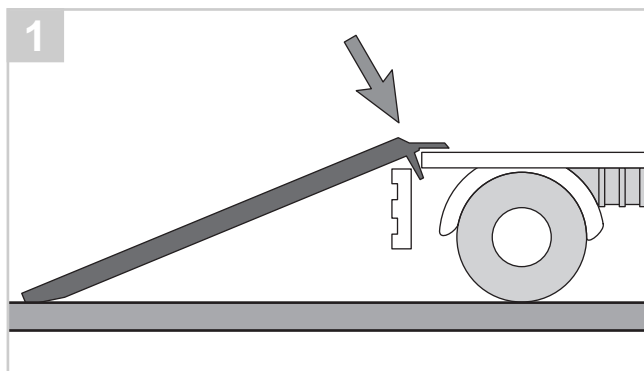


Immagazzinaggio

Per evitare la formazione di ghiaccio, le rampe immagazzinate all'esterno vanno poste in alto (vedi disegno).

Manutenzione

Prima di utilizzare le rampe di carico verificare se la superficie di percorrenza e i longheroni laterali presentano delle incrinature o se sono visibili delle deformazioni. Se si rileva uno dei casi suddetti, non è più possibile utilizzare le rampe.



Protezione dallo scivolamento

Prima della messa in funzione le rampe di carico devono essere messe in sicurezza dal gestore contro lo scivolamento. Questo obbligo è specificato nelle direttive per le pedane di carico e le rampe percorribili, sezione 4.5.2. Il gestore può scegliere tra le seguenti misure di protezione:

1. Linguetta di sicurezza mobile (AVS 80 + 130 + AOS)

N. di ordinazione: 200.10.996

La linguetta di sicurezza viene inserita tra la murata e il fondo del pianale di carico. La linguetta di sicurezza mobile è inclusa nella dotazione standard delle serie AVS 80 + 130 e nella serie AOS.

2. Occhielli di sicurezza e catena (opzionale)

N. di ordinazione della catena: 200.10.998

La catena serve per fissare la rampa di carico al veicolo tramite un occhiello di sicurezza.

3. Perni

N. di ordinazione: 200.10.997

La linguetta di appoggio della rampa di carico e il fondo del pianale di carico hanno dei fori nei quali è possibile inserire un perno fissato alla rampa.

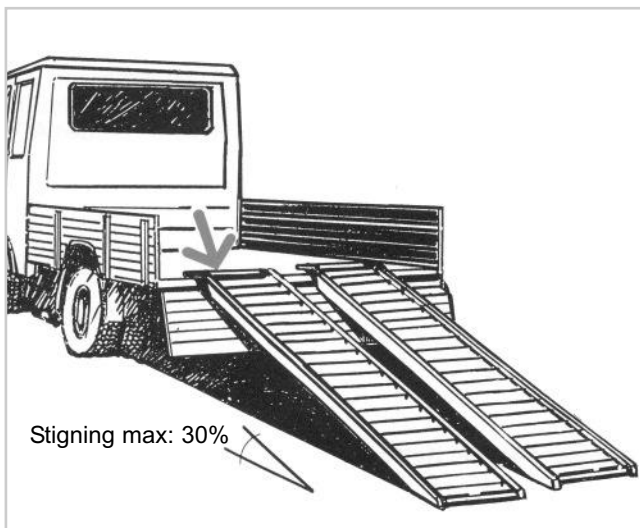
4. Aggancio al profilo di guida (opzionale)

N. di ordinazione: 134.22.000

La rampa di carico viene agganciata al profilo di guida in acciaio saldato al veicolo.

5. Occhielli articolati (opzionale)

Invece della linguetta di appoggio è saldato un tubo che funge da occhiello articolato. Il tubo si fissa grazie ad un asse flottante fissato al veicolo e inserito in una staffa. L'asse flottante deve essere assicurato perché non si sposti lateralmente.



Bæreevne

Lasteskinnen har en bæreevne på _____ Kp

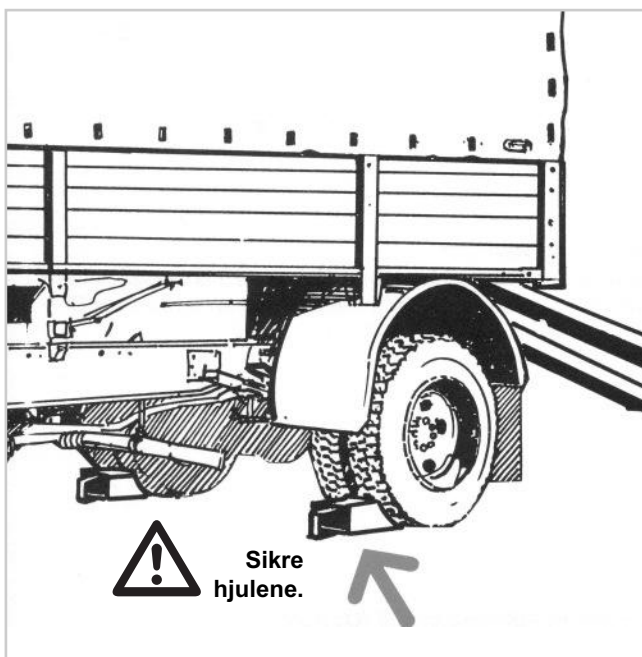
Betjening

Legg lasteskinnene på lastebilens lasteplan (eller på den opphøyde delen for på- og avkjøring).



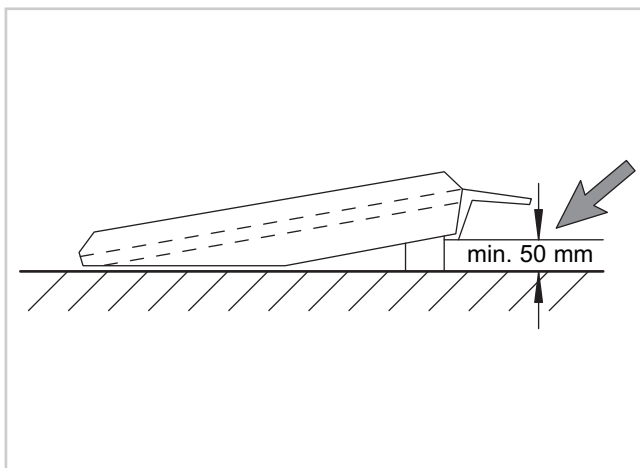
Før på- og avlesning skal følgende punkter kontrolleres og overholdes:

- Sikre hjulene.
- Sikre lasteplanet på kjøretøy med vippeplan, slik at dette ikke kan slå opp.
- En stigning på mer enn 30% (16,5°) er ikke tillatt. Overkjøringslengden kan bestemmes på følgende måte:
$$\text{Lengde (mm)} = \frac{\text{Høydedifferanse (mm)}}{\text{Stigning (i \%)}} \times 100$$
- Bestemmelse av bæreevne
Den oppgitte bæreevnen gjelder for toakslede kjøretøy med luftfylte dekk, en akselavstand på min. 1500 mm og en lastfordeling på 1/3 og 2/3 (40:60%).
- Lasteskinne skal i utgangspunktet kun brukes for kjøretøy med luftfylte dekk. Andre dekktyper er i tillegg oppført på de sidemonterte skiltene.
- Det er tillatt å kjøre på lasteskinnene med en max. hastighet på 0,3 m/sek.
- Bredden på lasteskinne kjørespor må være 40% bredere enn hjulet som kjører over lasteskinne.



Skinner uten beskyttelseskant

Av sikkerhetsmessige årsaker skal det alltid være en kant på skinnene. Hvis det bare er mulig med beskyttelseskant på den ene siden eller ingen kant i det hele tatt, må man kun kjøre på skinnene hvis føreren kan se hjulene direkte. Hvis føreren ikke kan se hjulene, må en annen person overvåke kjøretøyet mens det kjører over skinnene.

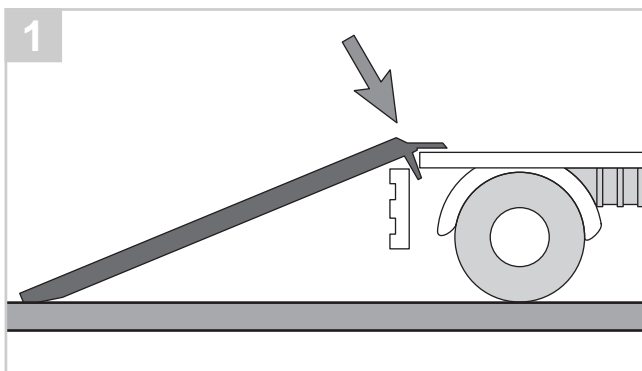


Lagring

For å unngå isdannelse skal lasteskinnene lagres skråttliggende når de oppbevares utendørs. (Se tegningen).

Vedlikehold

Før lasteskinnene brukes skal det kontrolleres om kjøreflaten eller sidebjelkene har sprekker eller synlige deformeringer. Hvis noe av dette skulle være tilfelle, må skinnene ikke lenger brukes.



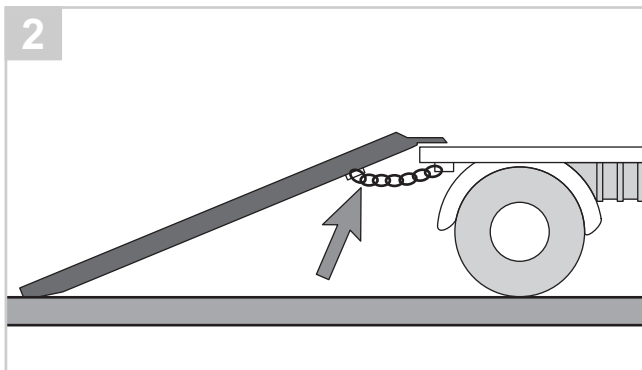
Sklisikring

Før hver gang lasteskinnene skal brukes, må den driftsansvarlige sikre dem mot å skli ned. Denne plikten er fastlagt i retningslinjene for lastebroer og kjørbare ramper, avsnitt 4.5.2. Den driftsansvarlige kan velge mellom følgende sklisikringer:

1. bevegelig sikringslask (AVS 80 + 130 + AOS)

Bestillingsnr.: 200.10.996

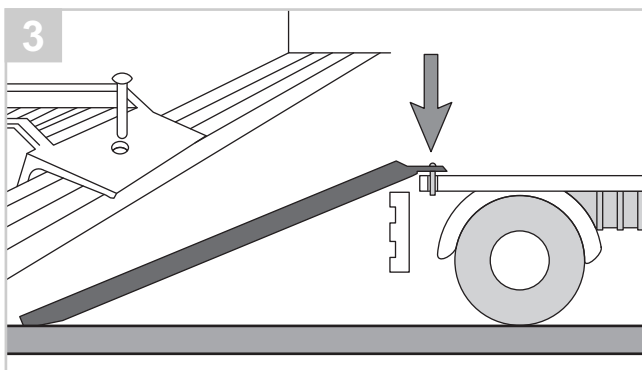
Sikringslasken monteres mellom baklemmen og lasteplanets gulv. Den bevegelige sikringslasken er en del av leveranseomfanget til typene AVS 80 + 130 og AOS-typene.



2. Sikringsøye og kjetting (ekstrautstyr)

Bestillingsnr. kjetting: 200.10.998

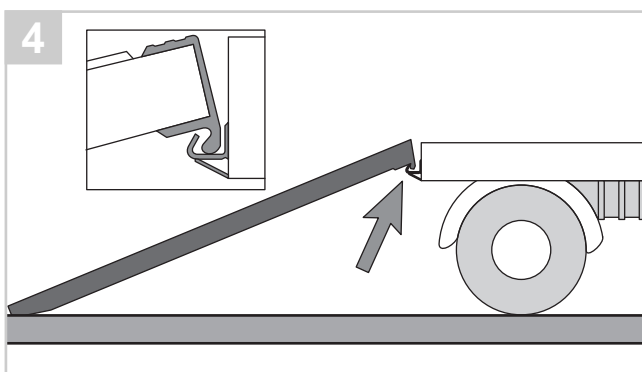
Lasteskinnen spennes fast til kjøretøyet ved hjelp av et sikringsøye og en kjetting.



3. Bolt

Bestillingsnr.: 200.10.997

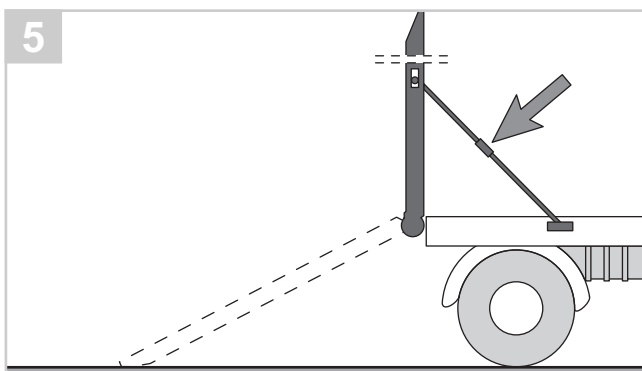
Lasteskinnens opplagringstunge og lasteplanets gulv er utstyrt med hull. Gjennom disse kan man stikke en bolt som er festet til lasteskinnen.



4. Opphenging i føringsprofil (ekstrautstyr)

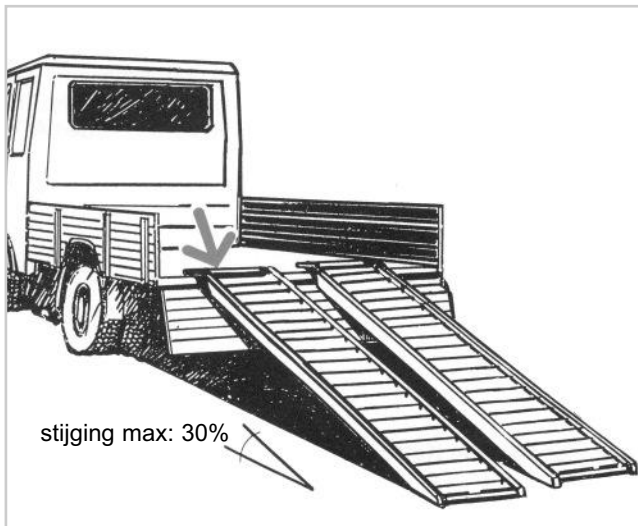
Bestillingsnr.: 134.22.000

Lasteskinnen henges på føringsprofilen i stål som er sveiset fast på kjøretøyet.



5. Leddøyne (ekstrautstyr)

I stedet for opplagringstungen er det sveiset fast et rørstykke som leddøyne. Rørstykket er festet i en stikkaksel, som er montert til kjøretøyet og føres i en bøyle. Stikkakselen skal sikres mot sideforskyvning.



Draagvermogen

De laadrail heeft een draagvermogen van _____ Kp

Gebruik

Leg de laadrails op de laadvloer van de vrachtwagen of op het verhoogde gedeelte waarop op en neer wordt gereden.

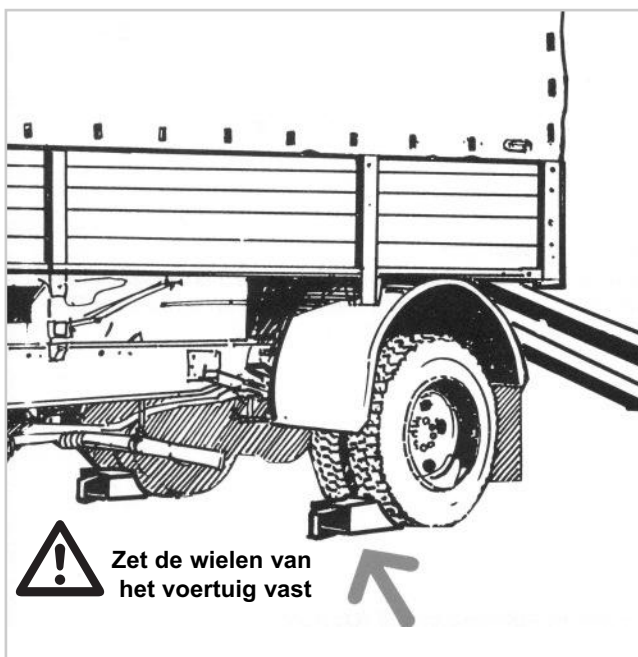


Denk voor het laden of lossen aan de volgende zaken en controleer ze:

- Zet de wielen van het voertuig vast
- Zet bij kiepwagens de laadvloer vast, zodat deze niet omhoog kan slaan
- De stijging mag niet meer dan 30% (16,5°) bedragen. De oprijlengte kan als volgt worden berekend:

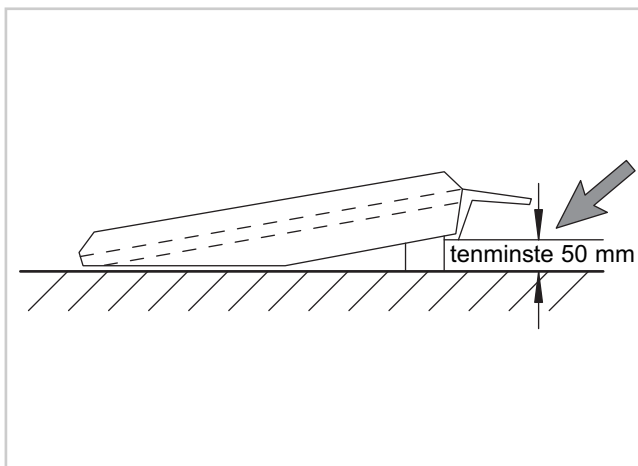
$$\text{Lengte (mm)} = \frac{\text{hoogteverschil (mm)}}{\text{stijging (in \%)}} \times 100$$

- Draagkrachtbepaling
De genoemde draagkracht heeft betrekking op twee-assige voertuigen met luchtbanden met een asafstand van tenminste 1500 mm en een lastverdeling van 1/3 en 2/3 (40:60%)
- Er mag in ieder geval met voertuigen met luchtbanden op de laadrails worden gereden. De borden aan de zijkant geven informatie over andere soorten banden.
- De laadrails mogen slechts worden bereden met een max. snelheid van 0,3 m/sec.
- De breedte van de rijgoot dient 40% meer te zijn dan het wiel dat er overheen rijdt.



Rails zonder beschermrand

Uit veiligheidsoverwegingen moeten de rails altijd een rand hebben. Als het aanbrengen van een beschermrand maar aan één kant van de rail of helemaal niet mogelijk is, dan mag er alleen overheen worden gereden als de chauffeur direct zicht heeft op de wielen. Als de chauffeur de wielen niet zelf kan zien, dan moet een tweede persoon het overrijden controleren.

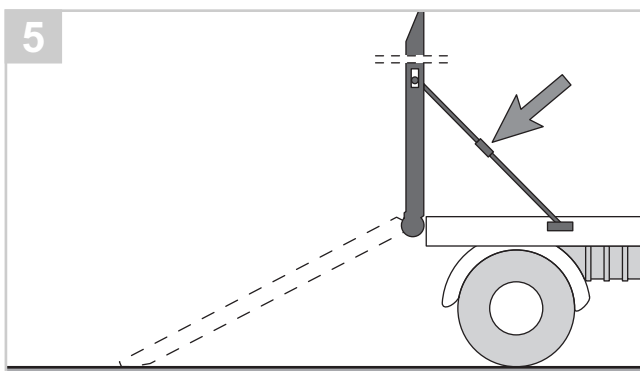
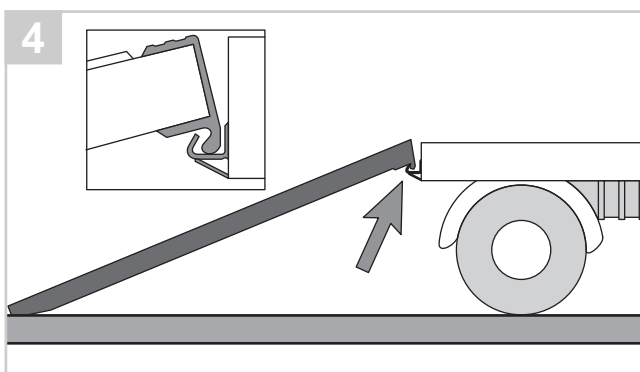
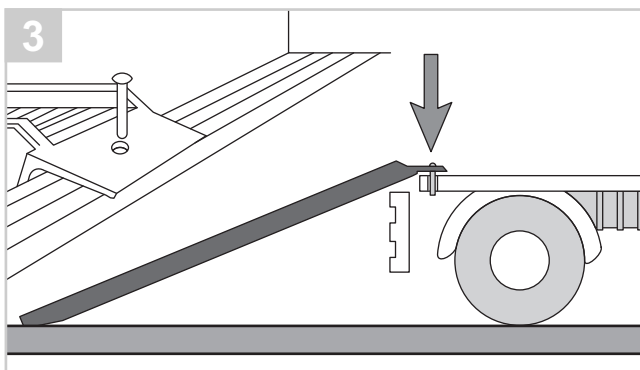
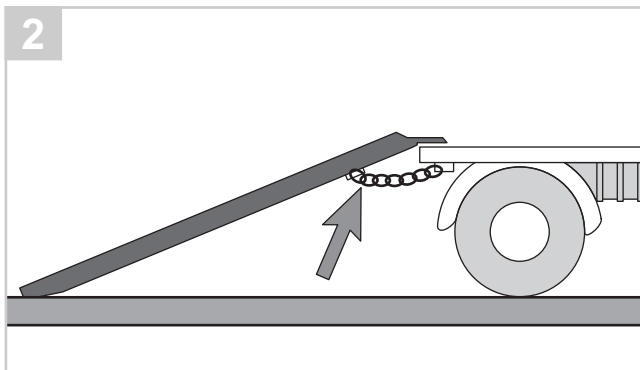
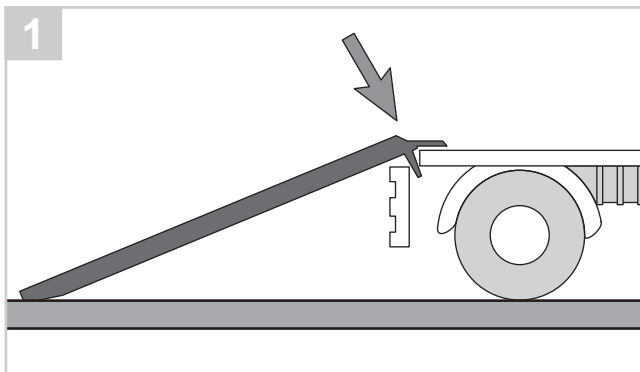


Opslag

Om ijsafzettingen aan de rails te vermijden, dienen ze bij opslag in de open lucht hoog te liggen. (zie tekening)

Onderhoud

Voor het gebruik van de laadrails dient te worden gecontroleerd, of het rijoppervlak en de zijdelingse dragers geen scheuren vertonen en of er geen vervormingen te zien zijn. Mocht dit wel het geval zijn, dan mogen de rails niet meer worden gebruikt.



Beveiliging tegen wegglijden

Laadrails dienen door de gebruiker voor elk gebruik tegen wegglijden te worden geborgd. Dit is bepaald in de richtlijnen voor laadbruggen en verrijdbare oprijplaten, sectie 4.5.2.

De exploitant heeft de keus uit de volgende bevestigingssy-
stemen:

1. Verwijderbare borgplaat (AVS 80 + 130 + AOS)

Bestelnr. 200.10.996

De borgplaat wordt tussen het zijschot en de laadvloer gestoken. De verwijderbare borgplaat hoort standaard bij de leveromvang bij de modellen AVS 80 + 130 en bij de AOS-modellen.

2. Borgring en ketting (optie)

Bestelnr. van de ketting: 200.10.998

De laadrail wordt met een ketting en een borgring aan het voertuig bevestigd.

3. Bout

Bestelnr.: 200.10.997

De oplegtong van de laadrail en de laadvloer hebben borin-
gen, waardoor een aan de laadrails aangebrachte bout
wordt gestoken.

4. Ophanging in het geleideprofiel (optie)

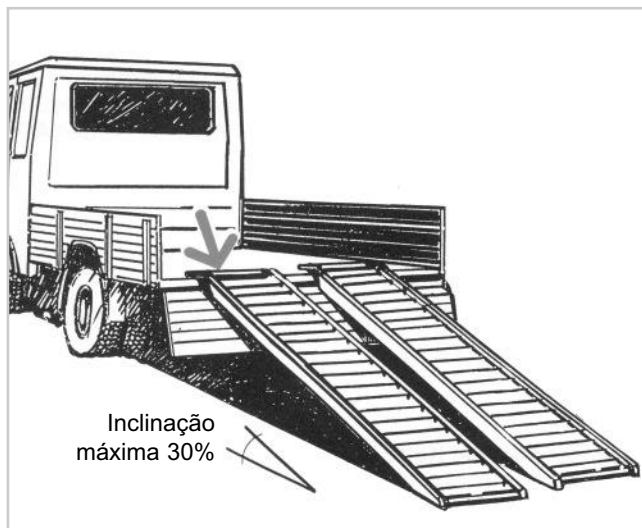
Bestelnr.: 134.22.000

De laadrail wordt in het geleideprofiel van staal gehangen,
dat aan het voertuig is gelast.

5. Scharnierring (optie)

In plaats van de oplegtong is een stuk buis als scharnier-
ring vastgelast. Het stuk buis wordt in een steekas met beu-
gel gestoken. De steekas dient tegen zijdelings verschuiven
te worden geborgd.

Instruções de operação para carris de transbordo em alumínio



Capacidade de carga

O carril de transbordo tem uma capacidade de carga de _____ Kp

Operação

Colocar os carris de transbordo apoiados na plataforma do camião (ou sobre a parte mais alta onde se faz o transbordo).

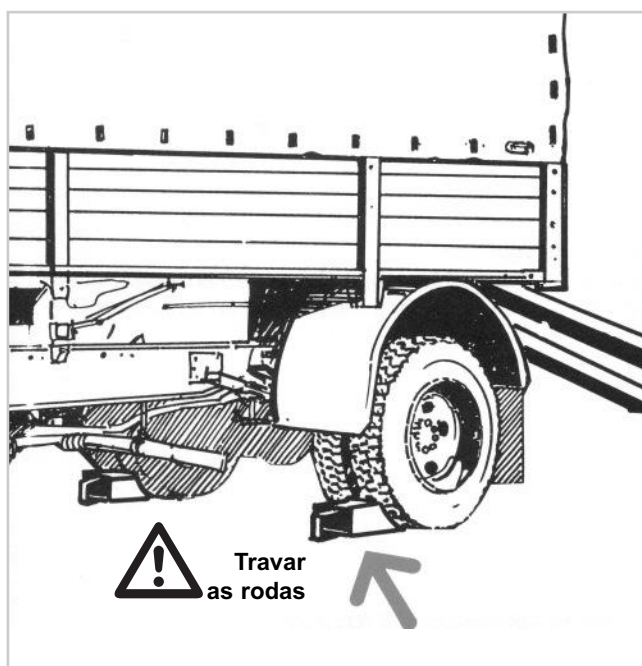


Antes do procedimento de carga e descarga, verificar e observar os seguintes pontos:

- Travar as rodas
- Nos veículos basculantes, travar a plataforma para que ela não possa subir
- Uma inclinação de mais de 30% (16,5°) não pode ser ultrapassada. O comprimento de passagem pode ser determinado como segue

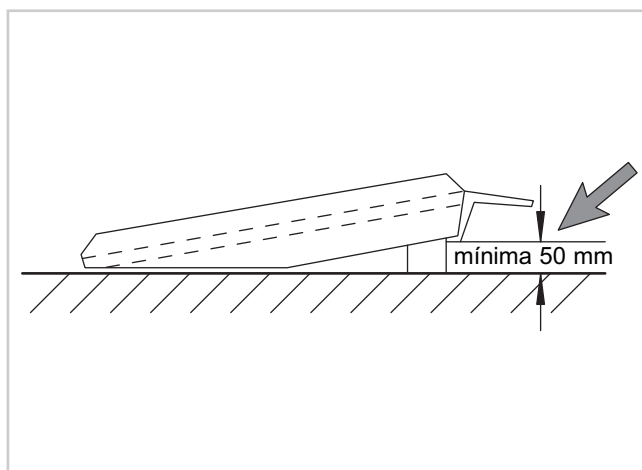
$$\text{Comprimento (mm)} = \frac{\text{diferença de altura (mm)}}{\text{Inclinação (em \%)} } \times 100$$

- Determinação da capacidade de carga
A capacidade de carga indicada é válida para veículos de dois eixos com pneus e uma distância entre eixos mínima de 1500 mm, com uma distribuição de carga de 1/3 e 2/3 (40:60%)
- Por regra geral os carris de transbordo podem ser submetidos ao tráfego de veículos com pneus. Outros tipos de rodas são indicados adicionalmente nas placas fixadas lateralmente.
- Os carris de transbordo podem suportar tráfego somente com velocidade máxima de 0,3 m/seg.
- A largura interior do carril de transbordo deve ser 40% mais larga que a roda que vai passar dentro no mesmo.



Carris sem borda protectora

Por motivos de segurança deve sempre existir uma borda nos carris. Se existir a possibilidade de o carril dispor de borda apenas de um lado, ou mesmo nenhuma borda, este só pode receber tráfego se o condutor tiver um contacto visual directo com as rodas. Sem contacto visual entre o condutor e as rodas, uma segunda pessoa deve supervisionar a operação.

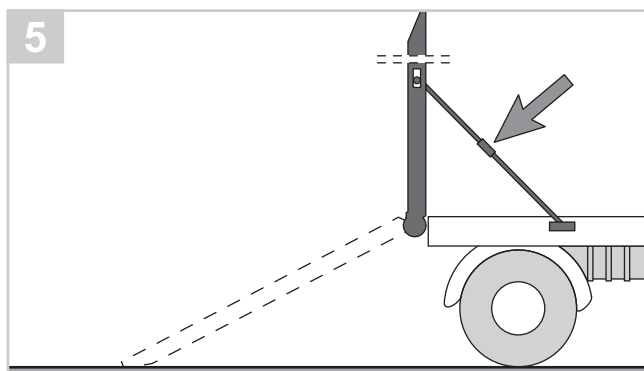
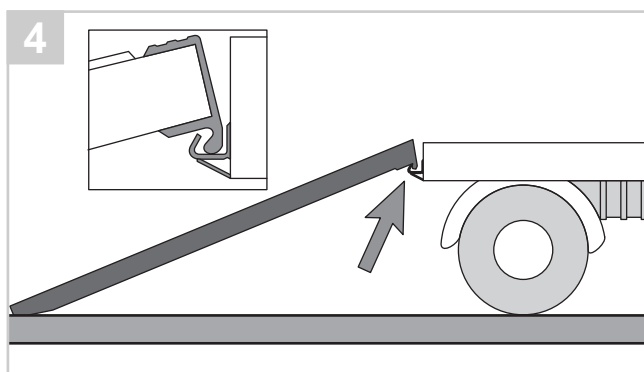
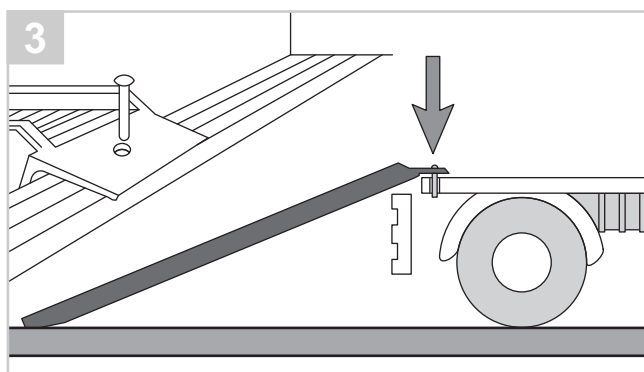
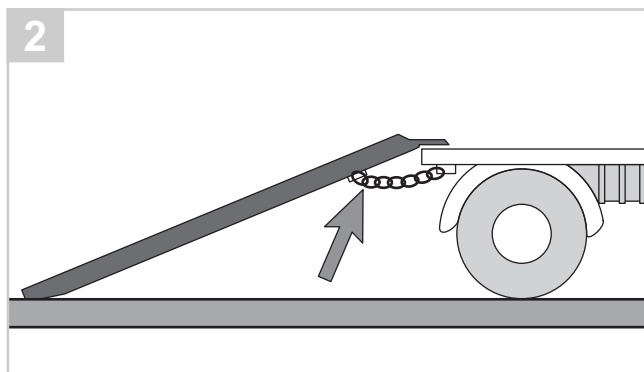
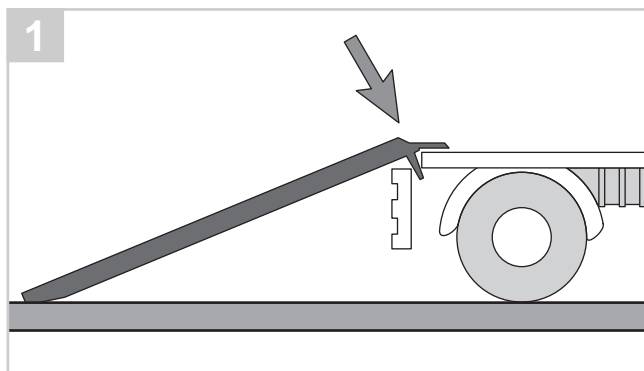


Armazenamento

Para evitar a formação de gelo, os carris de transbordo armazenados ao ar livre devem ser dispostos verticalmente. (ver desenho)

Manutenção

Antes da utilização do carril de transbordo, verificar se a superfície de rolamento e as longarinas laterais apresentam trincas e se há deformações visíveis. Caso um destes factos seja constatado, os carris não mais podem ser utilizados.



Segurança contra escorregamento

Antes de cada utilização, o utilizador deve travar os carris de transbordo contra o escorregamento. Esta obrigatoriedade resulta das directivas para pontes de carregamento e rampas trafegáveis, Secção 4.5.2.

Para o utilizador existem as seguintes alternativas de travamento contra escorregamento:

1. Tala móvel de segurança (AVS 80 + 130 + AOS)

N.º de encomenda 200.10.996

A tala de segurança é encaixada entre a parede de bordo e o assoalho da plataforma. A tala móvel de segurança faz parte do fornecimento standard dos tipos AVS 80 + 130, bem como aos tipos AOS.

2. Olhal de segurança e corrente (opcional)

N.º de encomenda da corrente: 200.10.998

Por meio de uma corrente o carril de transbordo é fixado ao veículo através do olhal de segurança.

3. Pino

N.º de encomenda: 200.10.997

A parte de apoio do carril de transbordo e o assoalho da plataforma têm furos, onde é introduzido um pino que acompanha o carril de transbordo

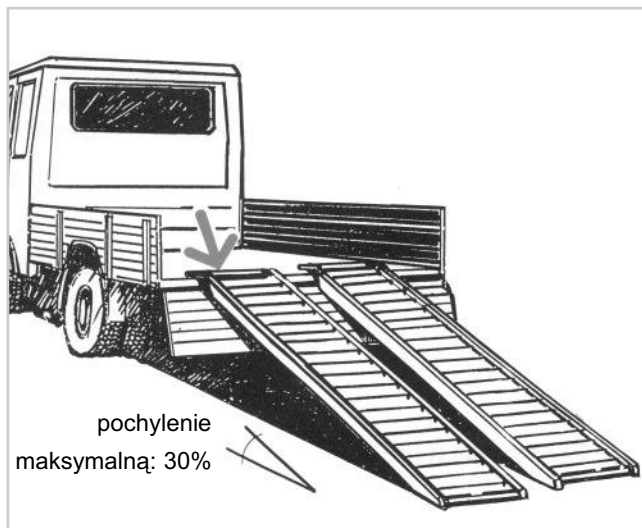
4. Engate em perfil de guia (opcional)

N.º de encomenda: 134.22.000

O carril de transbordo é engatado no perfil de guia de aço, que é soldado no veículo.

5. Olhais articulados (opcional)

No lugar da parte de apoio do carril, este possui um pedaço de tubo soldado que funciona como um olhal articulado. Por meio de um eixo de encaixe fixado no veículo, que é guiado num estribo, é inserido o pedaço de tubo. O eixo de encaixe deve ser travado contra deslocamento lateral.



Nośność

Szyna obciążająca posiada nośność _____ Kp

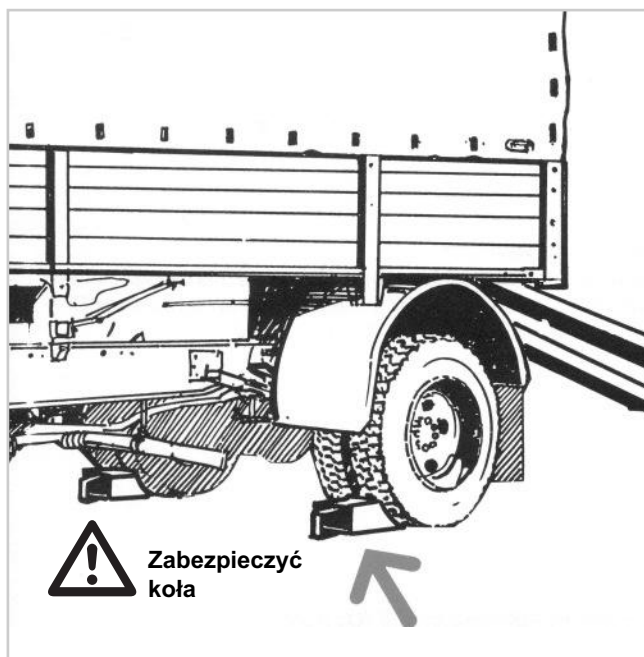
Obsługa

Położyć szyny załadunkowe na platformie ciężarówki (względnie na podwyższonym elemencie na który ma nastąpić wjazd lub wjazd).



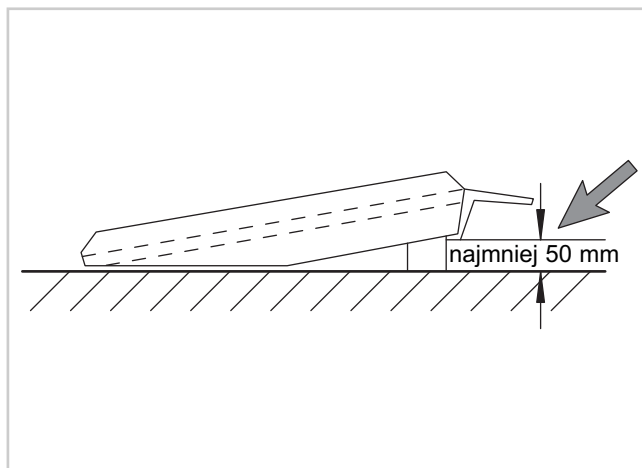
Przed rozpoczęciem czynności za- i rozładunkowych należy sprawdzić następujące rzeczy i przestrzegać następujących zasad:

- Zabezpieczyć koła
 - W przypadku samochodów o przechyłnej platformie należy ją zabezpieczyć przed przeważeniem.
 - Nie należy przekraczać pochylenia ponad 30% (16,5°). Długość przejazdową można określić następująco
- $$\text{Długość (mm)} = \frac{\text{różnica wysokości (mm)}}{\text{pochylenie (w \%)} } \times 100$$
- Ustalić nośność
Podana nośność odnosi się do pojazdów dwuczłonowych o ogumieniu pneumatycznym o rozstawie osi co najmniej 1500 mm i rozłożeniu w stosunku 1/3 i 2/3 (40:60%)
 - Na szyny załadunkowe można najeżdżać wyłącznie pojazdami o ogumieniu pneumatycznym. Inne rodzaje ogumienia podane są dodatkowo na tarczach bocznych.
 - Przez szyny załadunkowe wolno przejeżdżać z maksymalną prędkością 0,3 m/s.
 - Szerokość rynien jezdnych musi być o 40% większa niż szerokość koła, które na nią wjeżdża.



Szyny bez krawędzi ochronnej

Ze względów bezpieczeństwa na szynach powinna być zawsze założona jedna krawędź. Jeśli możliwe jest założenie krawędzi tylko z jednej strony lub wcale, wtedy najazd na szyny dozwolony jest wyłącznie wtedy, gdy występuje bezpośredni kontakt wzrokowy kierowcy z kołami. Bez takiego kontaktu wzrokowego między kołami i kierowcą należy zaangażować kogoś w funkcji osoby naprowadzającej.

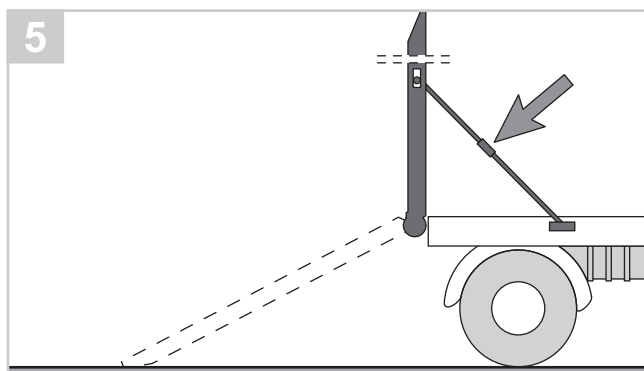
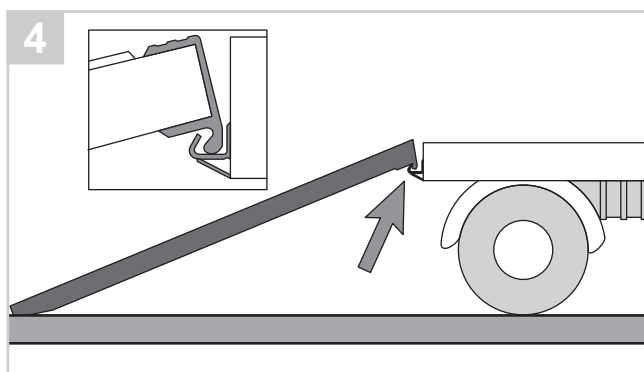
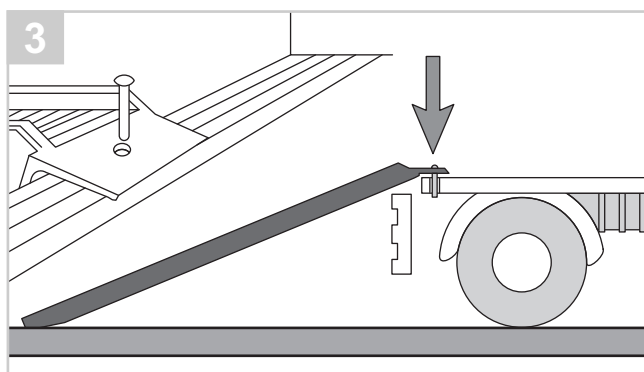
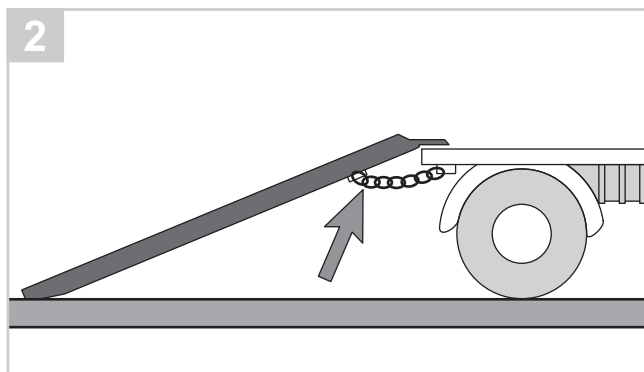
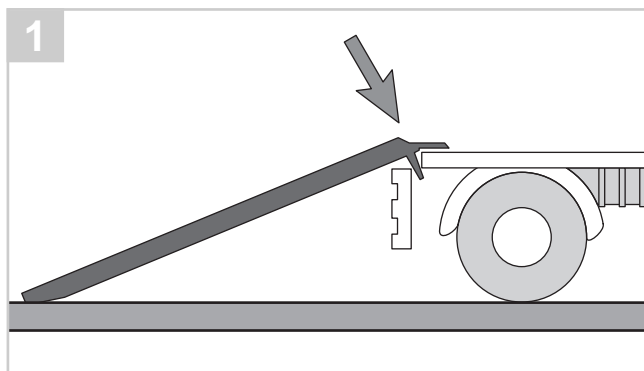


Magazynowanie

Celem uniknięcia wytworzenia się lodu, szyny załadunkowe należy na wolnym powietrzu przechowywać w pozycji pionowej. (patrz rysunek)

Serwisowanie

Przed użyciem szyny należy sprawdzić, czy bieżnia oraz ścianki boczne nie są popękane i czy nie wystąpiły odkształcenia. Jeśli takie zjawiska mają miejsce, wtedy szyn użytkować już więcej nie wolno.



Zabezpieczenie przed obsunięciem się,

Szyny załadunkowe przed każdym użyciem powinny zostać przez użytkownika zabezpieczone przed obsunięciem się. Obowiązek ten wynika z instrukcji eksploatacji dla pomostów załadunkowych i ramp najjezdnych, rozdział 4.5.2.

Użytkownik ma do wyboru następujące zabezpieczenia przed obsunięciem się:

1. Ruchome podkłady zabezpieczające (AVS 80 + 130 + AOS)

Nr katalogowy do zamówienia 200.10.996

Podkłady zabezpieczające wetknięte zostają między burtą i podłogą platformy. Ruchome podkłady zabezpieczające należą standardowo do zakresu dostaw dla typów AVS 80 + 130 oraz dla typów AOS.

2. Zaczepy i łańcuchy zabezpieczające (w opcji)

Nr katalogowy do zamówienia łańcucha: 200.10.998

Za pomocą łańcucha następuje stężenie szyny załadunkowej poprzez zaczep z całym pojazdem.

3. Trzpień

Nr katalogowy do zamówienia: 200.10.997

Zaczepy szyn załadunkowych oraz podłoga platformy posiadają otwory przez które wetknięty zostaje trzpień do szyny.

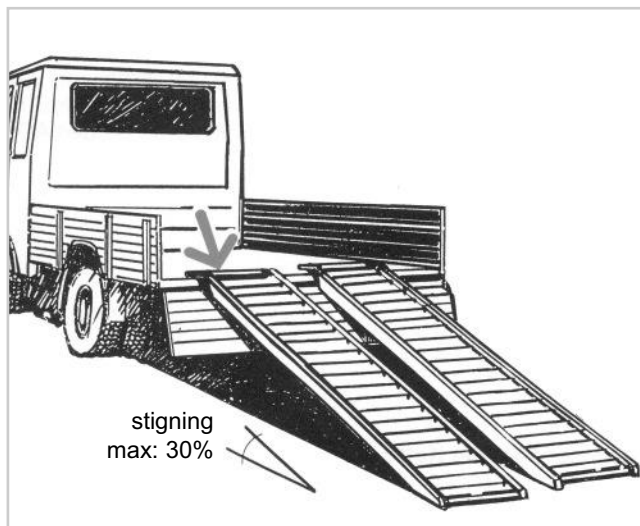
4. Podwieszenie w profilu prowadzącym (w opcji)

Nr katalogowy do zamówienia: 134.22.000

Szyna załadunkowa podwieszona zostaje za pomocą stałego profilu prowadzącego, który przyspawany zostaje do pojazdu.

5. Zaczepy przegubowe (w opcji)

Zamiast zaczepów przyspawany jest odcinek rurki jako zaczep przegubowy. Poprzez nasadową ośkę przymocowaną do pojazdu, która poprowadzona jest przez pałąk zostaje tam wsadzony odcinek rurki. Ośkę nasadową należy zabezpieczyć przed przesuwem bocznym.



Bärkraft

Lastskenor har en bärkraft på _____ Kp

Användning

Lägg lastskenor på lastbilsflaket eller på den förhöjda del på vilken på- och avkörning sker.

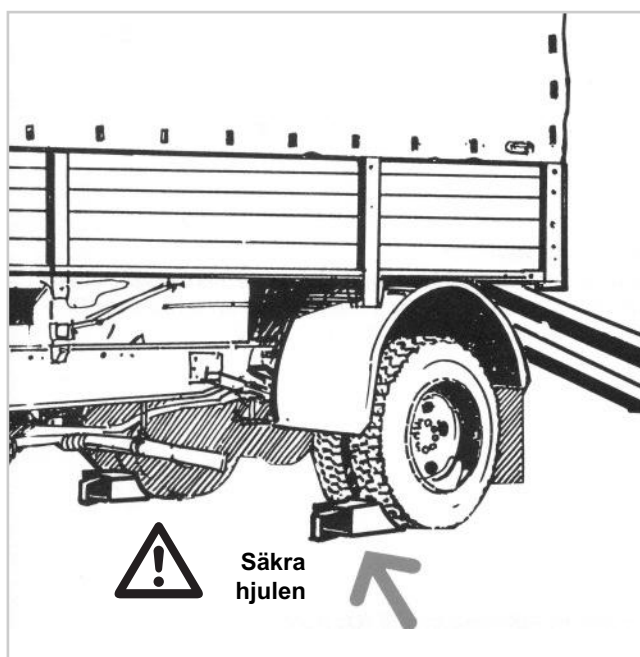


Kontrollera och beakta följande punkter innan lastning och avlastning:

- Säkra hjulen
- Vid fordon med tippbart flak skall flaket säkras så att detta inte kan flyga upp.
- Stigningar på mer än 30% (16,5°) är inte tillåtna. Överkörningslängden kan bestämmas på följande sätt:

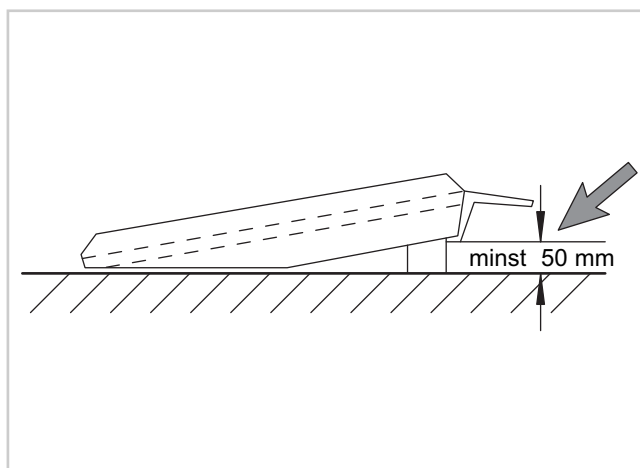
$$\text{längd (mm)} = \frac{\text{höjddifferens (mm)}}{\text{stigning (i \%)}} \times 100$$

- Bärkraftsbestämning
Den angivna bärkraften gäller för tvåaxlade fordon med luftfyllda däck och ett axelavstånd på minst 1500 mm och en lastfördelning på 1/3 och 2/3 (40:60%).
- Det är endast tillåtet att köra med fordon med luftfyllda däck på lastskenor. Andra däckstyper anges kompletterade på skyltarna på sidan.
- Det är tillåtet att köra över skenor med en max. hastighet på 0,3 m/sek.
- Bredden på lastskenor ska vara 40% större än bredden på det däck som kör över dem.



Skenor utan skyddsrand

Av säkerhetsorsaker skall det alltid finnas en rand vid skenor. Om det endast är möjligt med en ensidig skyddsrand eller ingen rand alls vid skenan är det endast tillåtet att köra över den om föraren kan se hjulen. Om föraren inte kan se hjulen skall en andra person övervaka överkörningen.

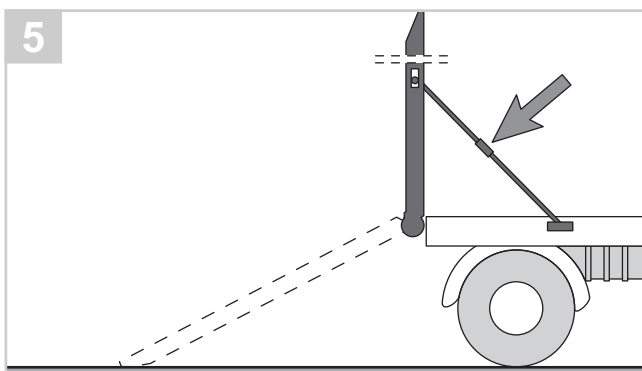
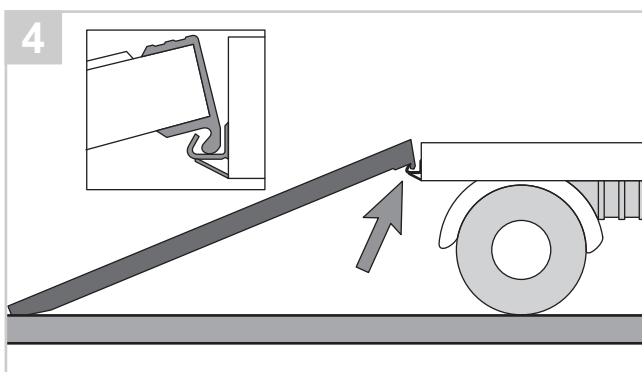
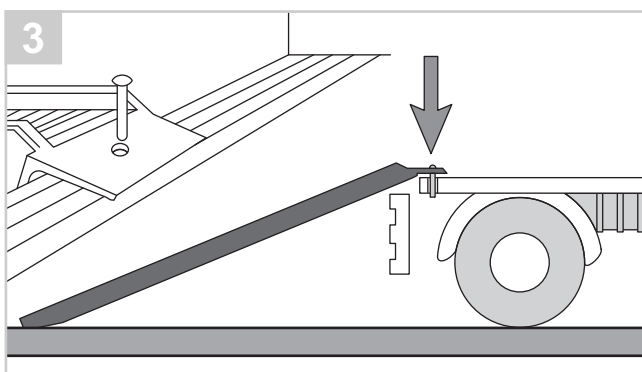
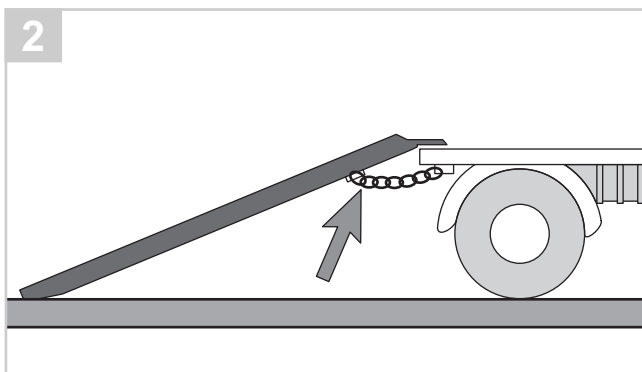
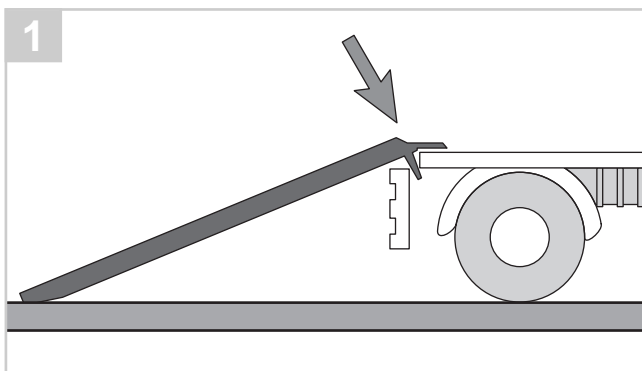


Lagring

För att undvika isbildning skall lastskenan lagras stående när den förvaras utomhus. (Se ritning)

Underhåll

Innan lastskenan används skall det kontrolleras om körytan eller skalmarna på sidan uppvisar sprickor och det syns deformationer. Om någon av dessa punkter stämmer för skenor inte längre användas.



Halksäkring

Lastskenor skall innan varje idrifttagning säkras av den driftsansvarige mot att glida undan. Denna skyldighet härrör ur riktlinjerna för lastbryggor och körbara ramper, avsnitt 4.5.2. För finns följande halksäkringar att välja emellan.

1. Rörlig säkringslaska (AVS 80 + 130 + AOS)

Beställningsnr. 200.10.996

Säkringslaskan sticks in mellan flaksidan och flakgolvet. Den rörliga säkringslaskan hör standardmässigt till leveransomfattningen vid typerna AVS 80 + 130 och vid typerna AOS.

2. Säkringsögla och kedja (tillval)

Kedjans beställningsnr.: 200.10.998

Med en kedja spänns lastskenan fast i fordonet via en säkringsögla.

3. Bult

Beställningsnr.: 200.10.997

I lastskenas bärlagertunga och flakgolvet finns borrhål genom vilka en bult på lastskenor sticks.

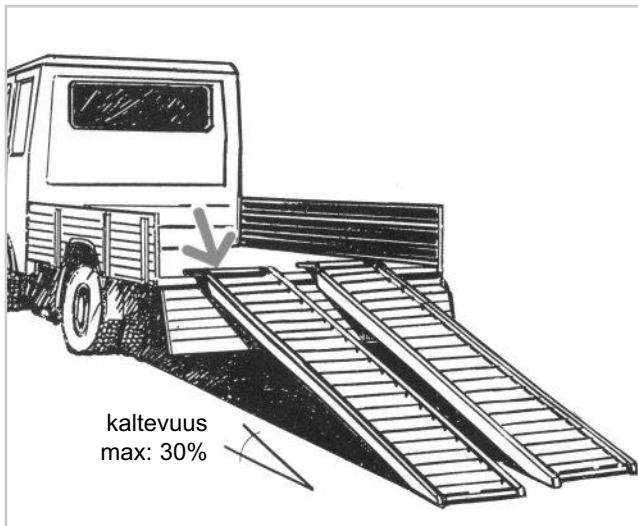
4. Upphängningar i styrprofilen (tillval)

Beställningsnr.: 134.22.000

Lastskenan hängs upp i styrprofilen i stål, som är fastsvetsat i fordonet.

5. Ledade öglor (tillval)

I stället för bärlagertungan har en bit rör svetsats fast såsom ledad ögla. Genom en insticksaxel, som fästs i fordonet och som förs genom en bygel tas rördelen upp. Insticksaxeln skall säkras mot förskjutning i sidled.



Kantovoima

Kuormauskiskon kantovoima on _____ Kp

Käyttökohde

Kuormauskiskot tuetaan hyötyajoneuvon avolavan varaan (tai siihen kuuluvan ajettavan korokkeen varaan).

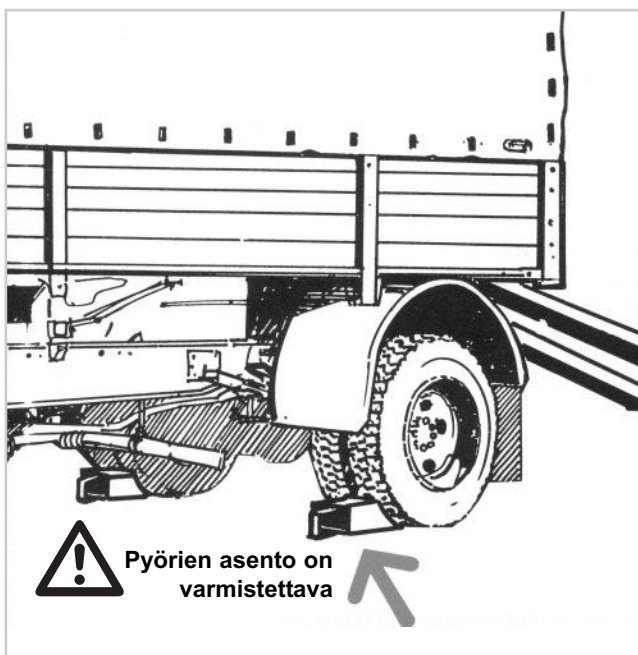


Ennen kuormausta tai kuorman purkamista lavalta on tarkastettava ja huomioitava seuraavaa:

- Pyörien asento on varmistettava
- Kipattava lava on varmistettava niin, ettei se pääse nousemaan ylös
- Kiskojen kaltevuuskulma saa olla korke. 30% (16,5°). Kuormausmatkan pituus lasketaan seuraavasti:

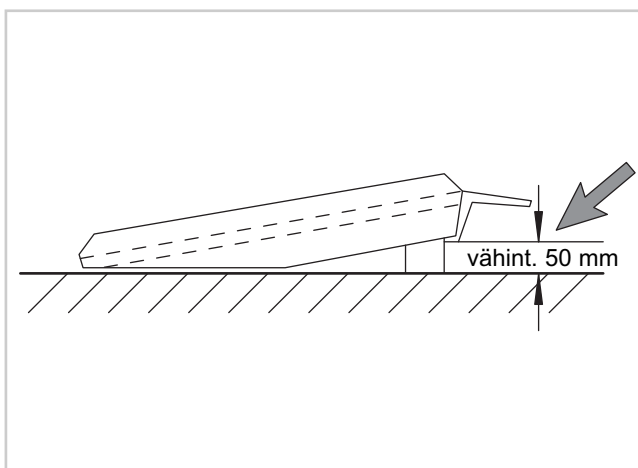
$$\text{pituus (mm)} = \frac{\text{korkeusero (mm)}}{\text{kaltevuus (\%)}} \times 100$$

- Kantovoiman määrittäminen
Ilmoitettu kantovoima pätee ilmarenkailla varustettuihin 2-akselisiin ajoneuvoihin, joiden akseliväli on vähint. 1500 mm ja kuorman jakautuma 1/3 ja 2/3 (40:60%).
- Kuormauskiskojen varassa saavat ajaa ilmarenkailla varustetut ajoneuvot. Sallitut muuntotyypiset renkaat on ilmoitettu kiskojen sivuun kiinnitetyissä kilvissä.
- Suurin sallittu nopeus kuormauskiskojen päällä ajettaessa on 0,3 m/sec.
- Kuormauskiskojen ajopinnan leveyden on oltava 40% leveämpi kuin sen päällä olevan pyörän.



Kiskot ilman suojareunusta

Turvallisuussyistä kiskoissa olisi aina oltava suojareunus. Jos kiskoon voidaan kiinnittää vain yksipuolinen suojareunus tai ei lainkaan reunusta, kiskon varassa saa kuormata vain siinä tapauksessa, että kuljettajalla on suora näkyvyys pyöriin. Jollei tämä ole mahdollista, mukana on oltava apuhenkilö, joka valvoo kuormausta.

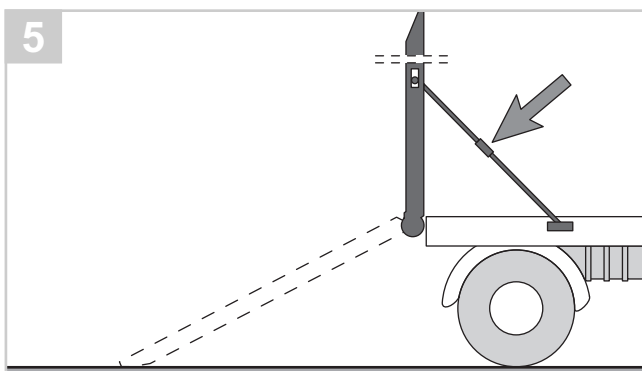
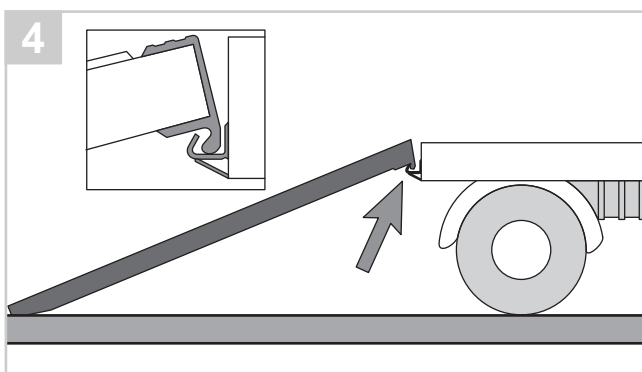
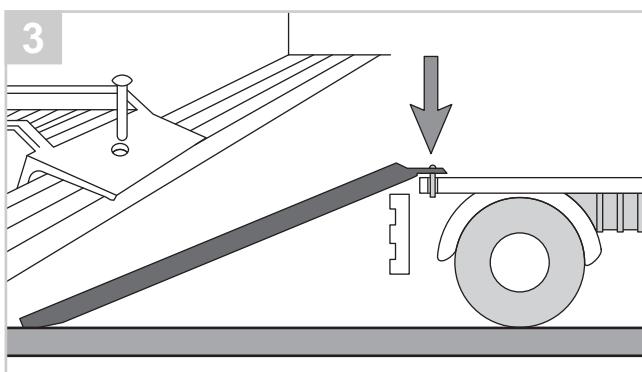
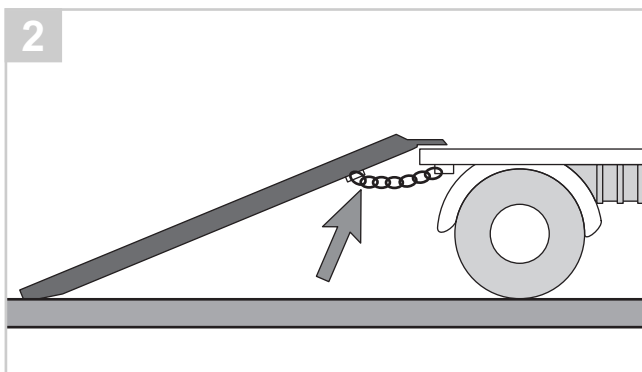
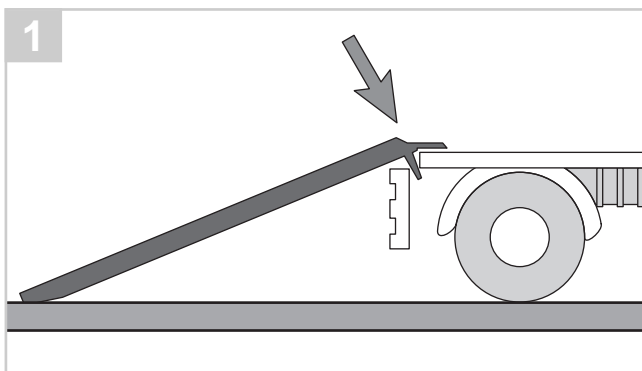


Varastointi

Jos kuormauskiskoja säilytetään ulkotiloissa, ne on asetettava pystysuoraan (vrt. piirustus).

Huolto

Ennen kiskojen käyttöä on tarkastettava, että ajopinnat ja sivutolpat ovat kunnossa (ei halkeamia, ei muotovikoja). Jos kiskoissa näkyy vaurioita, niitä ei enää saa käyttää.



Luisumissuoja

Kuormauskiskot on aina ennen niiden käyttöä varmistettava niin, etteivät kiskot pääse luisumaan. Tämä vaaditaan ase-
tuksissa, jotka koskevat kuormaussiltoja ja ajettavia kuor-
mauslavoja (kohta 4.5.2.).

Valita voi seuraavantyyppisistä luisumissuojista:

1. Liikkuva varmistuslaatta (AVS 80 + 130 + AOS)

Tilaus-n:o 200.10.996

Varmistuslaatta asetetaan sivulaidan ja lavapinnan väliin.

Liikkuva varmistuslaatta toimitetaan vakiovarusteena kisko-
tyyppien AVS 80 + 130 ja AOS-tyyppien mukana.

2. Varmistussilmukka ja ketju (optio)

Ketjun tilaus-n:o: 200.10.998

Kuormauskisko sidotaan ketjun ja varmistussilmukan avulla
kiinni ajoneuvoon.

3. Tappi

Tilaus-n:o: 200.10.997

Kuormauskiskon kiinnikkeessä ja lavan pinnassa on
poraukset, joiden läpi voidaan työntää varmistustappi.

4. Ripustus teräsprofiilin varaan (optio)

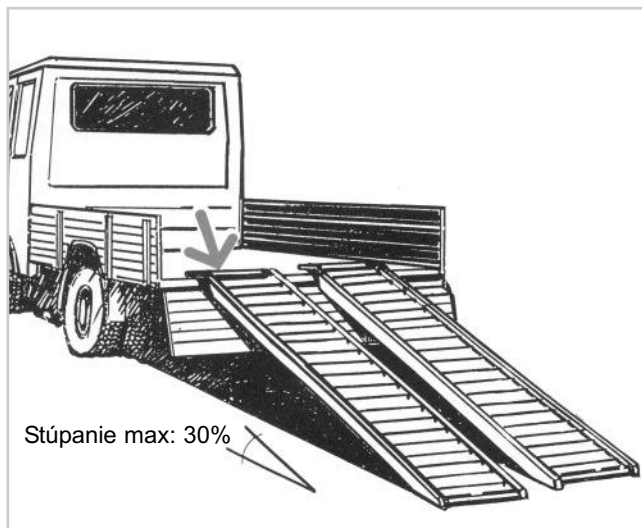
Tilaus-n:o: 134.22.000

Kuormauskisko tuetaan teräksisen profiilin varaan, joka on
hitsattu kiinni ajoneuvorakenteisiin.

5. Nivelsilmukka (optio)

Kiinnikkeen sijasta kiskoon hitsataan putkikappale, joka
muodostaa nivelsilmukan. Ajoneuvon puolelle on kiinnitetty
akseli, joka on kahvan varassa, johon puolestaan tuetaan
nivelsilmukka. Akseli on varmistettava sivuilta, jotta se ei
pääse liikkumaan.

Návod na obsluhu pre hliníkové nájazdové rampy



Nosnosť

Nájazdová rampa má _____ Kp

Obsluha

Priložte nájazdovú rampu na ložnú plochu nákladného automobilu (resp. na zvýšenú časť po ktorej sa vychádza, respektíve schádza).

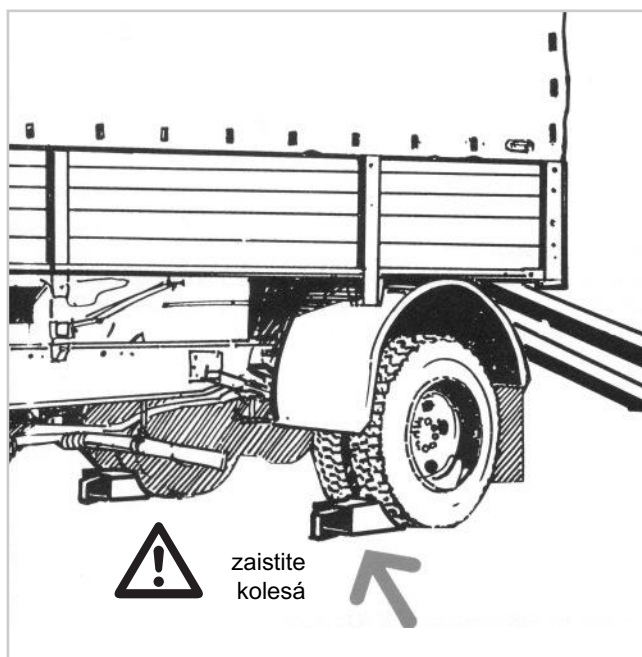


Pred nakladaním a vykladaním prekontrolujte a dodržujte nasledujúce body:

- zaistíte kolesá
- u vozidiel s vyklápacou plošinou zaistíte, aby sa táto nemohla zdvihnúť smerom nahor
- nesmie byť prekročený sklon 30% (16,5°). Dĺžku nájazdu je možné vypočítať nasledovne

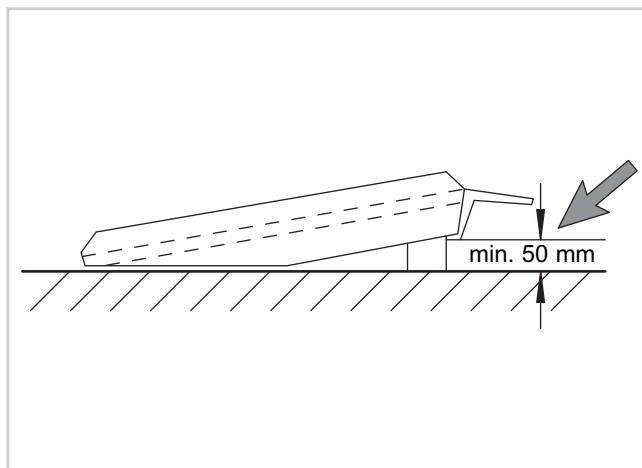
$$\text{dĺžka (mm)} = \frac{\text{výškový rozdiel (mm)}}{\text{stúpanie (v \%)}} \times 100$$

- určenie nosnosti
Uvedená nosnosť platí pre vozidlá so vzduchom plnenými pneumatikami, dvoma nápravami, s rázvorom náprav minimálne 1500 mm a rozložením nákladu v pomere 1/3 a 2/3 (40:60%).
- Po nájazdových rampách sa zásadne smie jazdiť len s vozidlami na vzduchom plnených pneumatikách. Iné druhy pneumatík sú uvedené na štítkoch po stranách.
- Po nájazdových rampách sa môže jazdiť maximálnou rýchlosťou 0,3 m/s.
- Šírka jazdného žliabku nájazdových rám musí byť o 40 % väčšia, ako šírka po rampe prechádzajúceho kolesa.



Rampy bez ochranného okraja

Z bezpečnostných dôvodov by rampa vždy mala byť zaopatrená okrajom. V prípade, že by sa používala rampa len s jedným ochranným okrajom, respektíve úplne bez okraja, môže sa po nej jazdiť len vtedy, ak má vodič priamy výhľad na kolesá. Bez priameho výhľadu vodiča na kolesá musí prejazd kontrolovať ďalšia osoba.

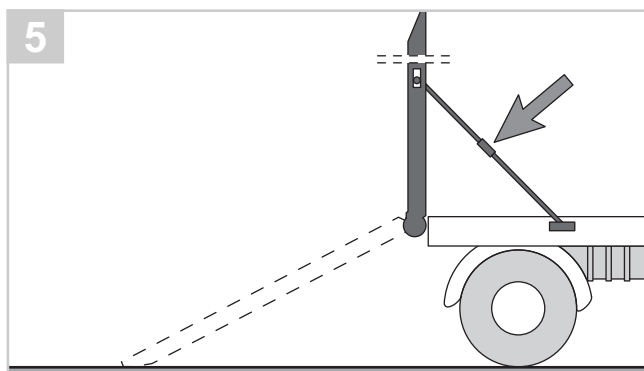
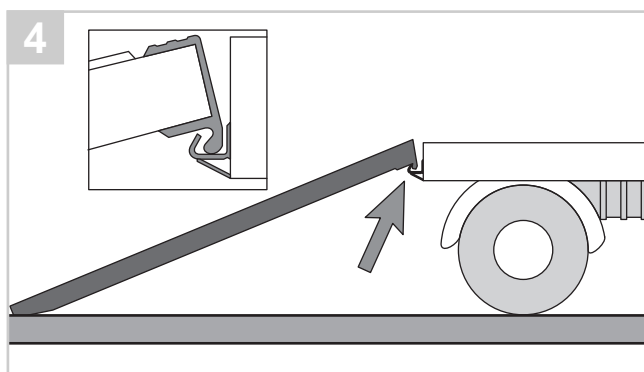
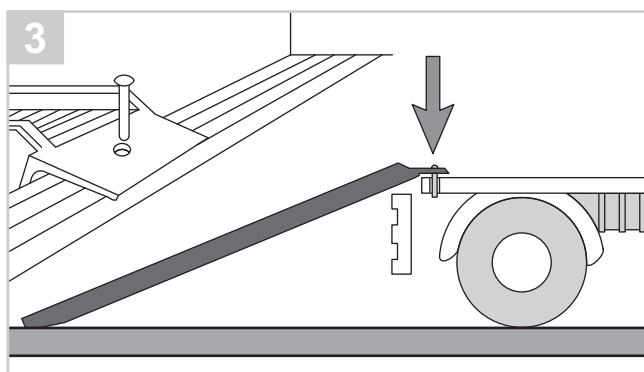
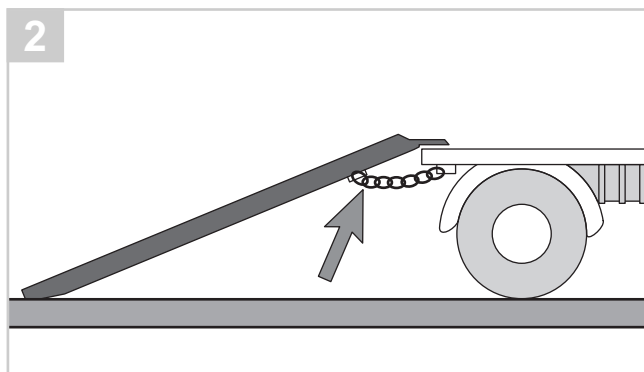
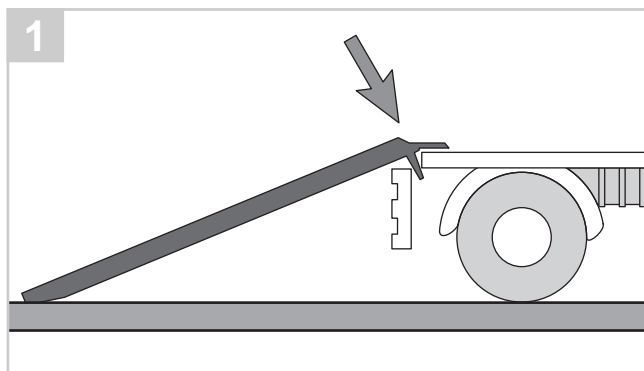


Skladovanie

K tomu, aby sa zabránilo vytváranie ľadu, sa rampa musí skladovať vo voľnom priestore v patričnej výške. (pozri výkres)

Údržba

Pred použitím nájazdovej rampy skontrolujte, či nie sú na nájazdovej ploche, prípadne na postranných nosníkoch trhliny, alebo či nie je rampa viditeľne deformovaná. Ak by sa v tomto smere zistili závady, nesmie sa rampa ďalej používať.



Zabezpečenie proti sklúznutiu

Prevádzkovateľ musí nájazdové rampy pred každým uvedením do prevádzky zabezpečiť proti sklúznutiu. Táto povinnosť vyplýva zo smerníc pre nájazdové plošiny a pojazdné rampy, časť 4.5.2. Prevádzkovateľ si môže vybrať medzi nasledujúcimi zabezpečeniami proti sklúznutiu:

1. Pohyblivá zaisťovacia spona (AVS 80 + 130 + AOS)

objednávacie číslo 200.10.996

Zaisťovacia spona sa zasúva medzi bočnú stenu a podlahu ložnej plochy. Pohyblivá zaisťovacia spona je štandardnou súčasťou dodávky u typov AVS 80 + 130 a u typov AOS.

2. Zaisťovacie oko a reťaz (voliteľné)

objednávacie číslo reťaze: 200.10.998

Nájazdová rampa sa reťazou za pomoci zaisťovacieho oka upevní na vozidle.

3. Svorník

objednávacie číslo: 200.10.997

Dosadací výbežok nájazdovej rampy a ložné plochy majú otvory, ktorými sa prestrčí svorník nájazdovej rampy.

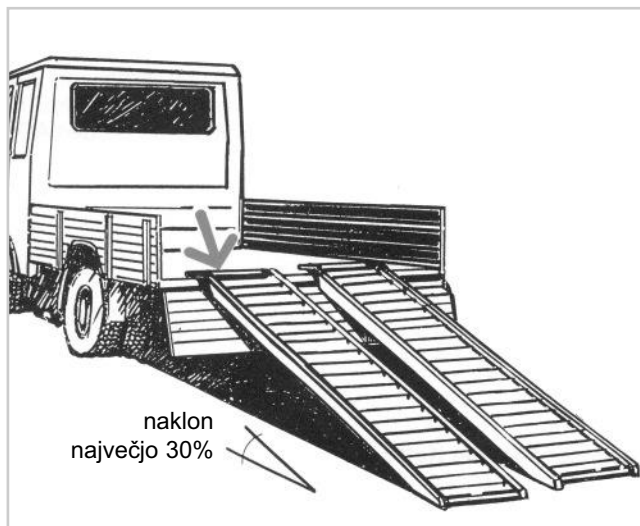
4. Zavesenie do vodiaceho profilu (voliteľné)

objednávacie číslo: 134.22.000

Nájazdová rampa sa zavesuje do vodiaceho oceleového profilu, ktorý je prizváraný na vozidlo.

5. Kĺbový článok (voliteľné)

Namiesto dosadacieho výbežku je ako kĺbový článok prizváraný kus rúry. Táto rúra je uchytená na vozidle upevneným výsuvným čapom, pohybujúcim sa po výsuvnom ramene. Výsuvný čap je potrebné zaisťiť proti bočnému posunu



Nosilnost

Nosilnost nakladalne rampe je _____ Kp

Uporaba

Položite nakladalno rampo na keson tovornjaka (oz. na zvišani del, na katere se pripelje in odvaža).

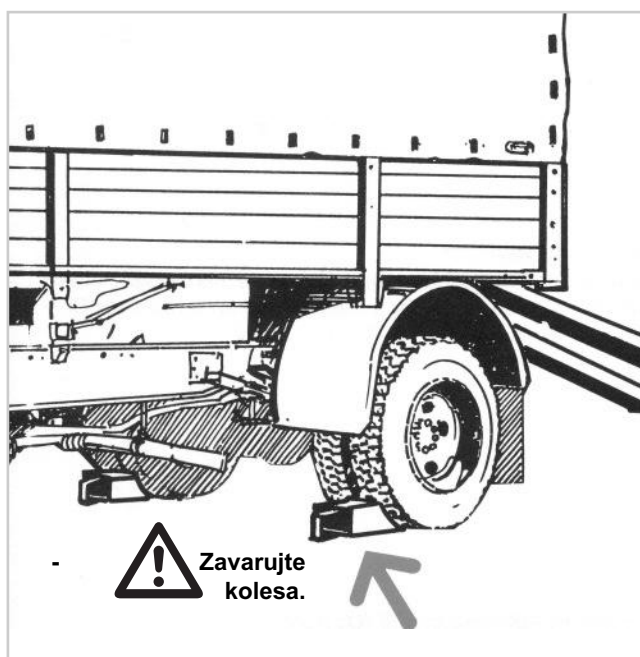


Pred nakladanjem in raztovarjanjem je treba preveriti in upoštevati naslednje točke:

- Zavarujte kolesa.
- Pri prekucnikih zavarujte keson pred zaskokom navzgor.
- Naklon ne sme biti večji od 30 % (16,5°). Dolžina vožnje preko ramp lahko določite na naslednji način:

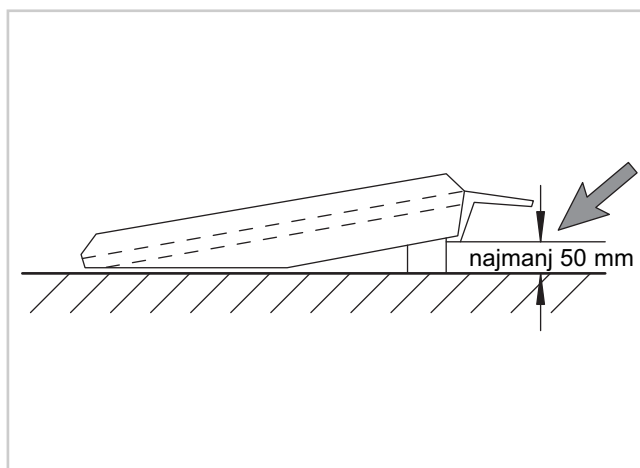
$$\text{Dolžina (mm)} = \frac{\text{razlika v višini (mm)}}{\text{naklon (v \%)}} \times 100$$

- Določanje nosilnosti
Podana nosilnost velja za dvoosna vozila z zračnimi pnevmatikami, pri katerih znaša razdalja med osema najmanj 1500 mm in pri porazdelitvi bremena od 1/3 in 2/3 (40:60 %)
- Na splošno je uporaba nakladalne rampe omejena samo na vozila z zračnimi pnevmatikami. Za druge vrste pnevmatik glejte nameščeno tablico, ki je na rampi pritrjena pri strani.
- Nakladalno rampo je dovoljeno prevoziti le z največjo hitrostjo od 0,3 m/sek.
- Notranja širina nakladalne rampe mora biti 40 % širša od kolesa, ki bo peljal čez rampo.



Rampe brez zaščitnega roba

Iz varnostnih razlogov mora ostati na rampah vedno še rob. Če je rob le na eni strani oz. ni možno pustiti zaščitni rob na rampi, je dovoljeno zapeljati čez rampe samo, če lahko voznik vidi kolesa. V primerih, kjer voznik nima vidljivosti nad kolesi, mora dodatna oseba nadzorovati prevoz preko ramp.

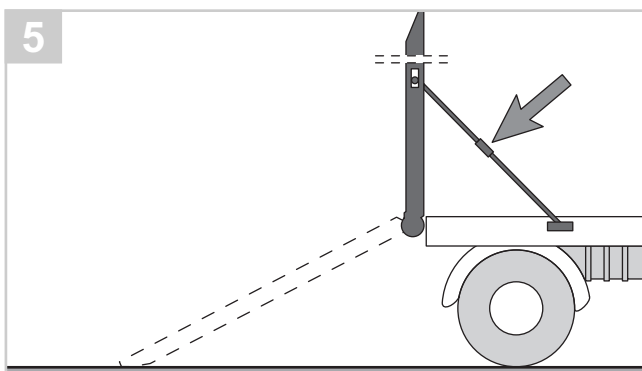
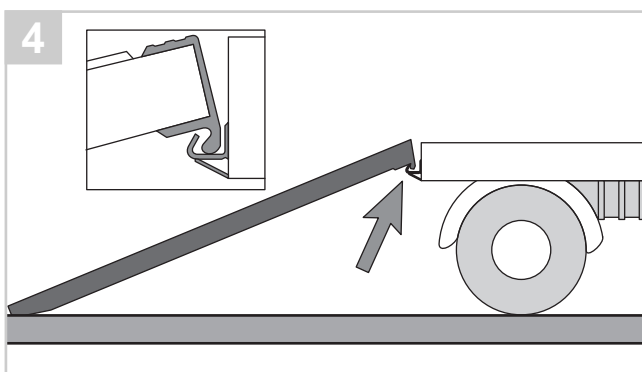
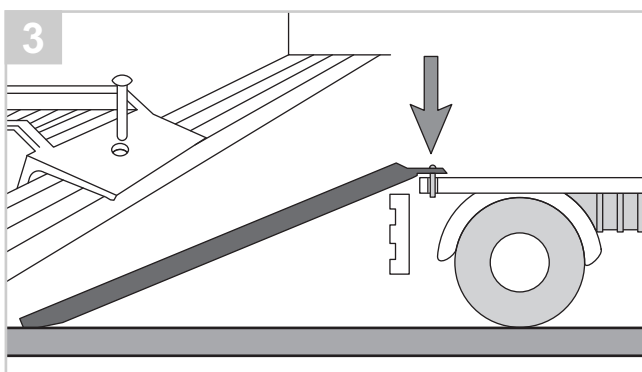
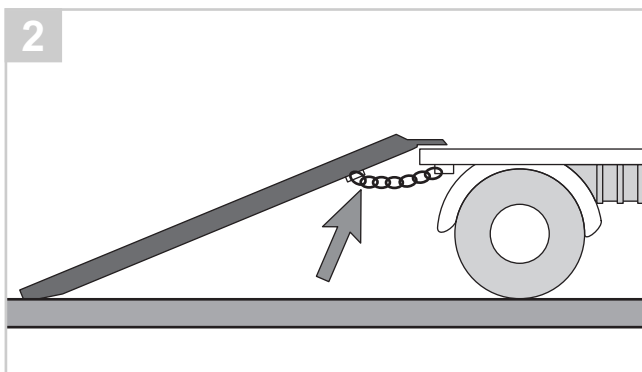
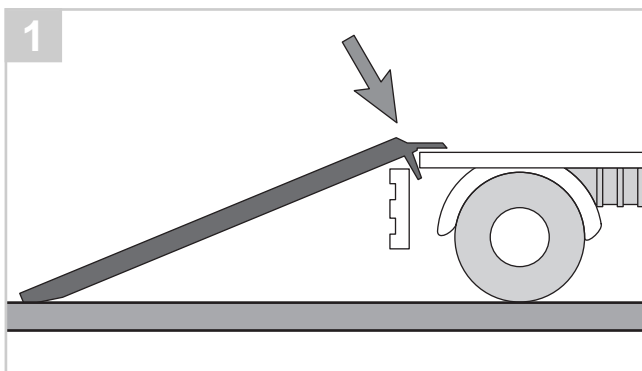


Skladiščenje

Za preprečevanje nastanka ledu na rampah, jih je treba na prostem postaviti vedno stoje (glej risbo)

Vzdrževanje

Pred začetkom uporabe preverite na nakladalnih rampah, ali imata prevoznici površini oz. stranska prečna nosilca razpoke oz. ali je vidna deformacija. Če opazite eno od omenjenih točk, nakladalne rampe ne smete več uporabljati.



Varovanje pred zdrsom

Pred vsakim začetkom uporabe mora uporabnik varovati nakladalno rampo pred zdrsom. Ta obveznost izhaja iz smernic za kontejnerske žerjave in prevoznih ramp (glej poglavje 4.5.2). Uporabnik lahko pri varovanju pred zdrsom uporabi naslednje možnosti:

1. Premična varovalna vezna plošča (AVS 80 + 130 + AOS)

Naročniška št.: 200.10.996

Varovalno vezno ploščo se vstavi med stranico in dnom kesona. Premična varovalna vezna plošča je standardni del dobave pri tipih AVS 80 + 130 in tipih AOS.

2. Varovalno uho in veriga (možnost)

Naročniška št. verige: 200.10.998

Nakladalno rampo se napne z verigo preko varovalnega ušesa z vozilom.

3. Svornik

Naročniška št.: 200.10.997

Naslonski jezik in tla kesona imata izvrtini, skozi katere je možno pritrditi svornike, ki so nameščeni na nakladalni rampi.

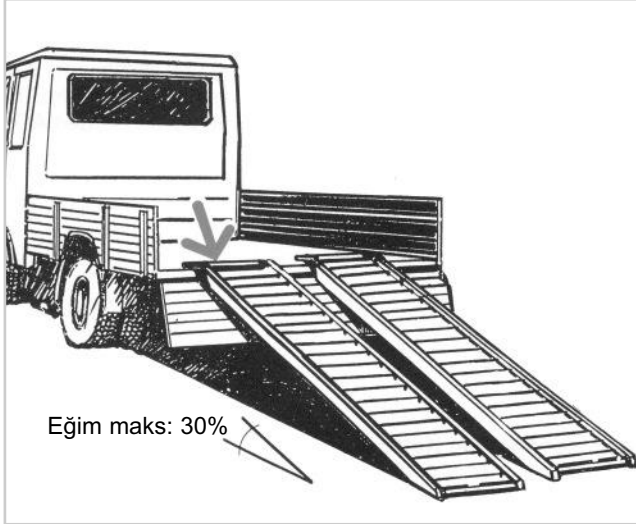
4. Obešanja v vodilne profile (možnost)

Naročniška št.: 134.22.000

Nakladalno rampo se obesi v vodilni profil iz jekla, ki je privarjen na vozilu.

5. Zgibna ušesa (možnost)

Namesto naslonskega jezika je kot zgibno uho privarjen cevni kos. Z natično osjo, ki je pritrjena na vozilu in vodi v zavrt ročaj, se sname cevni kos. Natično os je treba varovati proti stranskemu pomiku.



Taşıma Kapasitesi

Yükleme rayının taşıma kapasitesi _____ Kp

Kullanımı

Yükleme raylarını Motorlu taşıt platformu üzerine (örneğin üzerinden yükseğe veya aşağıya hareket ettirilen yüksek bir parça üzerine) yerleştirin.

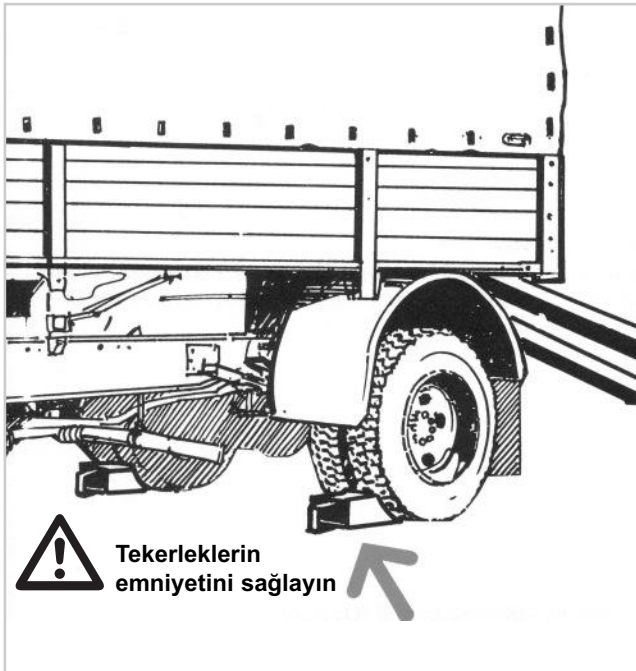


Yükleme ve boşaltma işleminden önce aşağıdaki noktaları kontrol edin ve dikkat edin:

- Tekerleklerin emniyetini sağlayın
- Devirme tertibatlı taşıtlarda yukarıya çarpmaması için platformun emniyetini sağlayın.
- %30 (16,5°) den daha fazla bir eğim geçilemez. Araçla karşı tarafa geçme uzunluğu aşağıdaki gibi tespit edilebilir.

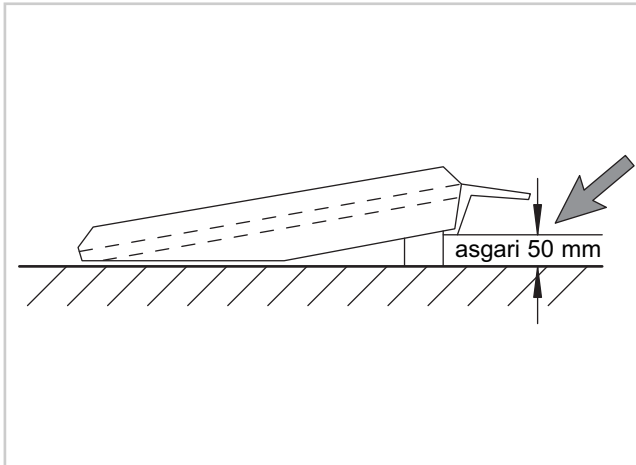
$$\text{Uzunluk (mm)} = \frac{\text{Yükseklik farkı (mm)}}{\text{Eğim (\% olarak)}} \times 100$$

- Taşıma kapasitesinin belirlenmesi
İfade edilen taşıma kapasitesi, asgari 1500 mm lik dingil aralığına ve 1/3 ile 2/3 (%40:60) oranında yük dağılımına sahip havalı lastikleri olan iki dingilli taşıtlar için geçerlidir.
- Yükleme raylarının üzerinden genellikle havalı lastiklere sahip araçlarla geçilebilir. Diğer lastik tipleri ilave olarak yanlara takılmış siperliklere sahip olarak ifade edilmektedir.
- Yükleme raylarının üzerinden sadece 0,3 m/sn lik maks. hızla geçilebilir.
- Yükleme raylarında tekerlek izinin genişliği karşıdan karşıya geçiş yapan tekerlektan %40 daha geniş olmak zorundadır.



Koruyucu kenarlık olmadan raylar

Emniyet nedenlerinden dolayı bir tekerlek daima rayların kenarında olmalıdır. Ancak rayda tek taraflı veya hiçbir koruyucu kenarlık mümkün olmuyorsa, o zaman ancak sürücü ve tekerlekler arasında direkt bir gözle temasın mevcut olması durumunda ray üzerinde hareket edilebilir. Sürücü ile tekerlekler arasında göz teması olmadığında başka bir kişi karşıdan karşıya geçişi kontrol etmelidir.

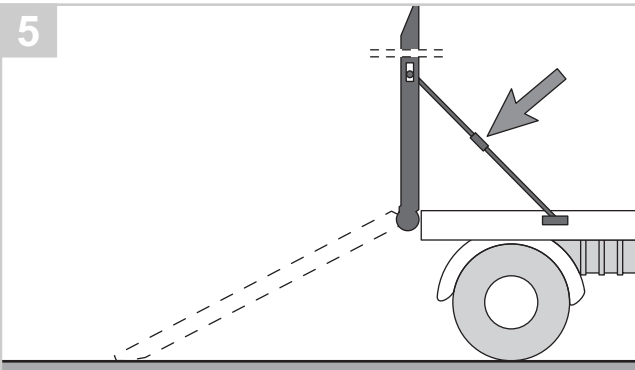
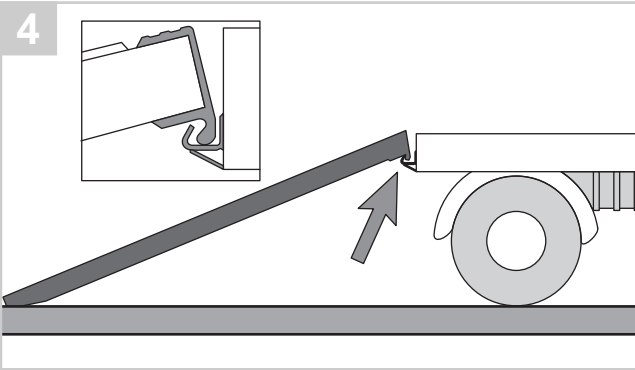
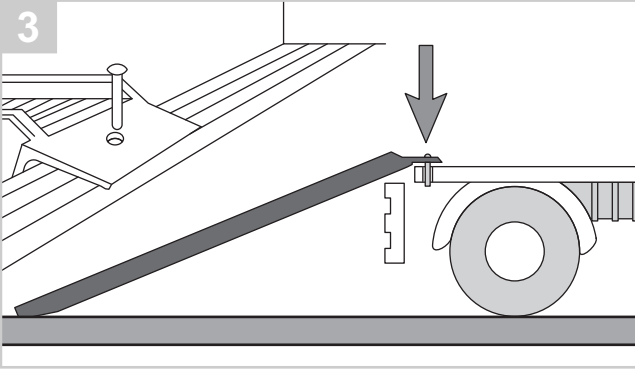
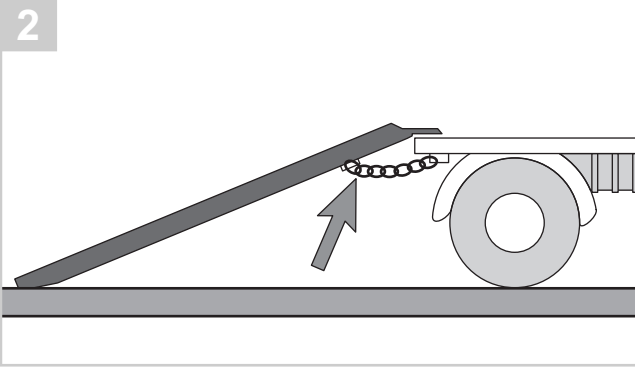
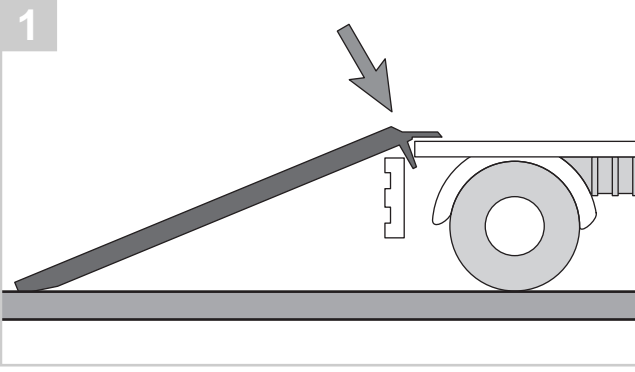


Depolama

Açık havada yükleme raylarının buzlanmasından kaçınmak için yüksek bir yerde depolama yapın. (Şekle bakın)

Bakım

Yükleme raylarını kullanmadan önce, hareket sahasında veya yanal takviye giriş deliklerinde gözle görülebilir biçim bozuklukları olup olmadığını kontrol edin. Bu hususlardan biri mevcut olduğunda, raylar artık kullanılamaz.



Kayma emniyeti

Yükleme rayları işletmeye alınmadan önce her defasında kaymaya karşı emniyetinin işletmeci tarafından sağlanması gerekmektedir. Bu sorumluluk, yükleme köprüleri ve sürülebilir rampalar için talimatlardan ortaya çıkmaktadır, Bölüm 4.5.2. İşletmeci için aşağıdaki kayma emniyet donanımları seçim mevcuttur:

1. Hareketli emniyet bağlama demiri (AVS 80 + 130 + AOS)

Sipariş Nr. 200.10.996

Emniyet demiri, gemi bordası ile platform tabanı arasına sokulmaktadır. Hareketli emniyet demiri standart olarak AVS 80 + 130 tiplerinde ayrıca AOS tiplerinde teslimat kapsamında bulunmaktadır.

2. Emniyet tespit mandalı ve zinciri (opsiyon)

Zincirin Sipariş Nr.: 200.10.998

Yükleme rayı bir emniyet tespit mandalı üzerinden bir zincirle araca bağlanır.

3. Cıvatalar

Sipariş Nr. 200.10.997

Yükleme raylarının mesnet çıkıntısı ve platform tabanı, yükleme raylarına takılan bir cıvatanın sokulduğu deliklere sahiptir.

4. Kılavuz profiline asma (opsiyon)

Sipariş Nr. 134.22.000

Yükleme rayı, araca kaynaklanmış çelikten mamul kılavuz profiline asılmaktadır.

5. Mafsallı tespit mandalları (opsiyon)

Mesnet çıkıntısı yerine bir boru parçası mafsallı tespit mandalı olarak kaynaklanmıştır. Boru parçası, bir sıkma bileziği içinde sevk edilen ve araca tespitlenmiş tahrik mili vasıtasıyla takılmaktadır. Tahrik mili yanal kaymaya karşı emniyete alınmak zorundadır.